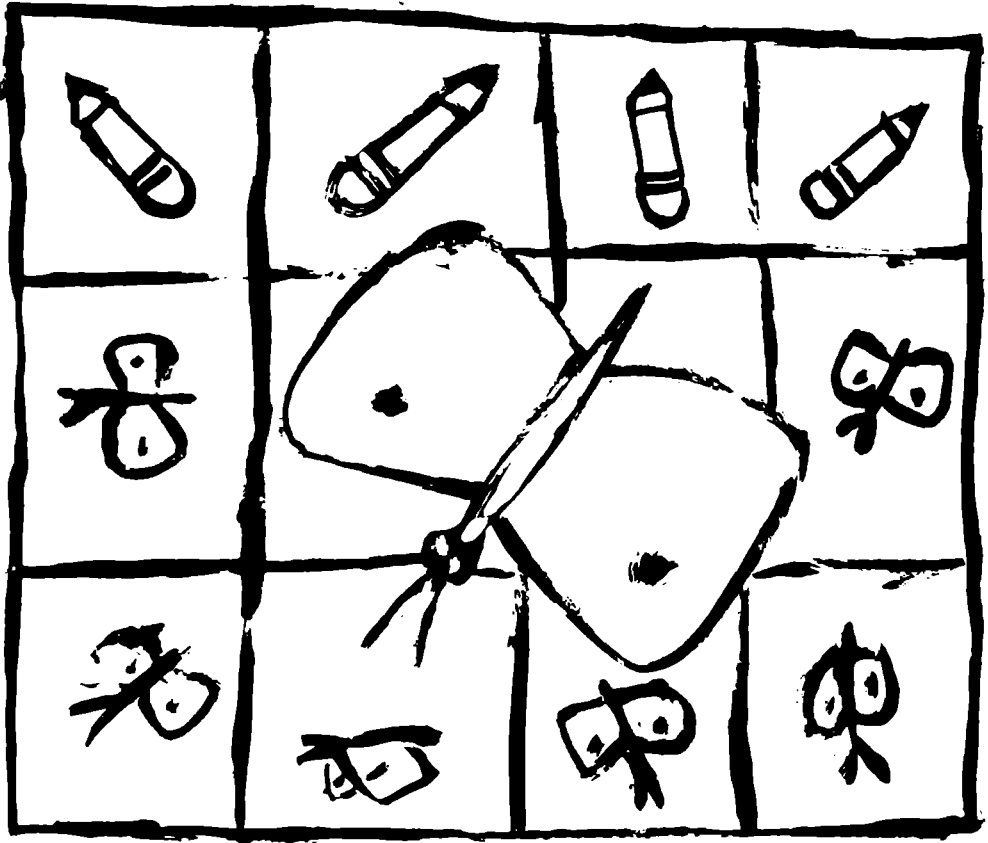


کینک ۱۹

یول درگی سی نین اوشاقلار اوچون علاوه سی
شهریور ۱۳۷۱





○ كېنك

شەھرىور ۱۳۷۱

○ يول درگىسى نىن اوشاقلار اوچون علاھىسى

○ باش يازارى: ع. ابوطە

○ ھاضىرلايانى: قەرمان نورانى

ايچىندە كى لىر:

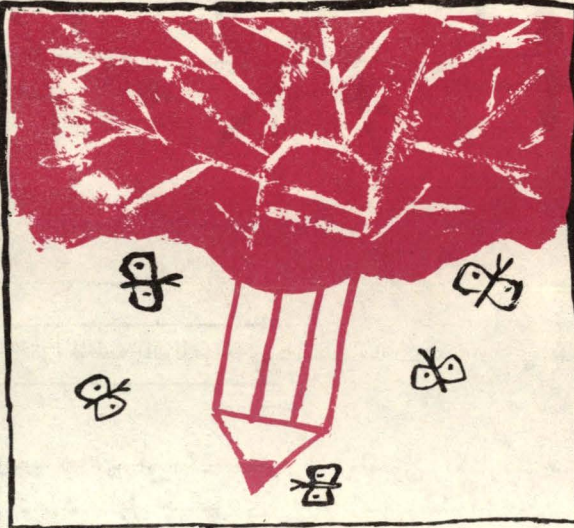
گۈزەل ماھنى □ كېنگە نامە گلېر □
تەللى ساز □ نىجە اوزە بىلەرىك □
ناغىلىن كوچە باجالارى □ اوشاقلارلا
ھىزمندىلر □ جدول

□ كېنگەم كېنك... □ دىلېمىزى
□ اۋىرەنك □ تىكان كولو □ بوچكار
□ تەجب ائتمەيىن □ دىن تەلېماتى
□ اوشاق فولكلورو □ تاي قولاق □ ان

ان یاخین دوستونوز کیم دیر؟

یاخشی دیر. آنجاق کتابین اهمیتی اوندان دا اوستوندور. شبههسیز کی، تعطیل گونلرینده هر بیرینیز ناغیل و شعر کتابیندان توتدو، مختلف مجله و گوندهلیکلره جن بیر زاد اوخوموشسوز. بیر چوخ شاعیر، یازچی و هنرمندله تانیش اولموشسوز. اونلارین حسلرینی دوشونجه لرینی

اؤیره ن می شسیز.
من امینم کی،
سیز بوش
واختلارینیزی
ایتیرمهدن اونو
(کتابی) قیزیل
کیمی عزیز
ساخلا بیسیز، و
فرصتدن استفاده
اگده رک کتابین
دگرلی سؤزلرله



دوغرودان، ایندییه جن ان یاخین دوستوزون کیم اولوب، هارادا اولدوغونا فیکرلشیب سینیزمی؟

اولا بیلسین کی، فیکرینیز بیر آز چاشیب اوپان-بوپانا گئتسین. آنجاق بیر آز دقتله دوشونسه نیز، اونون آدینی تاپاجاق سینیز. بلی، ان یاخین دوست

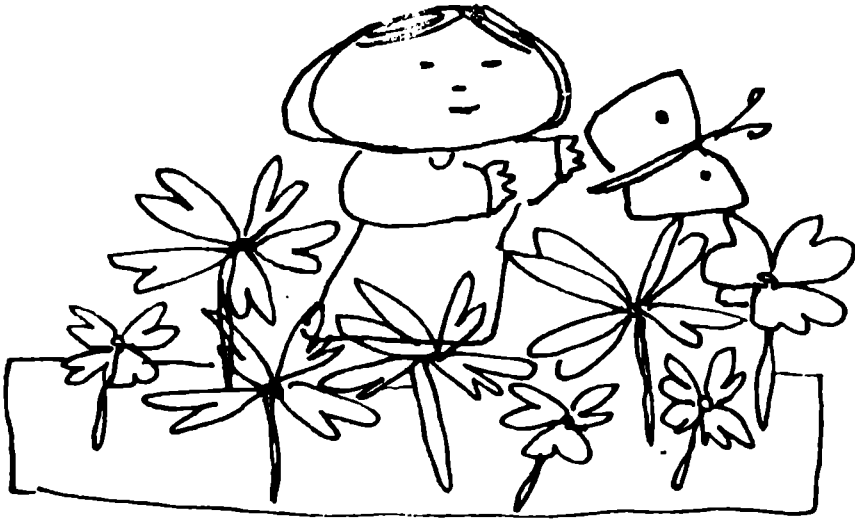
کتاب دیر. سیزه
دوز یول
گؤسترمن،
سیزی چوخ
سؤویب
شنلندیرمن،
گؤزل و اینجه
سؤزلرله سیزی
قارشیلایان،
اویود و بیلک
وئرمن دوست،
کتاب دیر. سیز
هر یئرده
اولسازدا، او

بو یانمیش صحیفه لریندن
اوخویوبسونوز.

بیلیرم کی، هامینیز بو یوک و
ایشیقلی گله جک آرزوسوندا سیز.
بیرینیز دوکتور، باشقانیز دا معلم، مهندس
و... اولماق ایسته ییر سیز. آنجاق
بونلارین هامیسی تکجه مطالعه
سایه سینده اولا بیلر. یالنیز کتاب
اوخوماقلا!

گزیب سیزی تاپار. او، سیزی سئویر،
بس سیزده اونو سئومه لیسیز.

یابین تعطیل گونلریندن آز قالیر.
مدرسه زنگلری نین چالینما سسی
گؤزوزون اونونده دیر. یئری گلمیشکن
سوروشورام: بو قیمتلی گونلری نئجه
کئچیریر سیز؟ کتاب اوخوماقلا، یوخسا
یالنیز او یون اوینا ما قلا؟ من، او یونو رد
اٹمک ایسته میرم. او دا اؤز یئرینده



کینگم کینگ...

□ فاطمه باقر الموسوی

اونون رنگارنگ قانادلارینی تومار لایب سوروشدوم:
 - سؤیله گوروم، قشنگ دوستوم نئجه گلدین؟ هارالاردان کئچدین؟ کیملری گوردون؟
 - چوخ یئرلری گزمیشم. داغلار آشیب، دره لر کئچمیشم. اولکهمیزین هر گوشه سینه باش چکمیشم، هله... سنه ده پای گتیرمیشم...
 - منه ده پای گتیرمیسن؟
 - هه! شمالین مئشه لریندن یاشیللیق، آذربایجانین بولاقلاریندان سرین سو، جنوب اوشاقلارینین اوره ییندن حرارت گتیرمیشم!
 - آخ کینگ منی چوخ سئویندیردین! سن

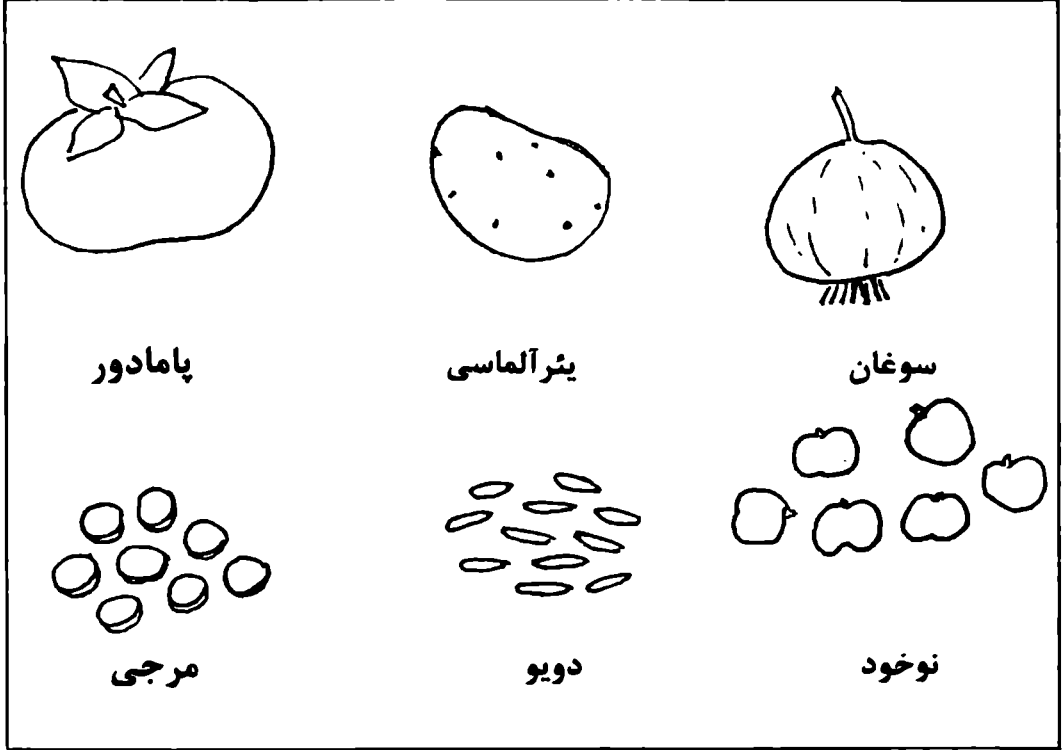
یامان داریخمیشدیم، اوره گیم توتولموشدو، گوزلریم ده یول چکیردی، سانکی بیرینین یولونو گوزله ییردیم «کاش کی دوستلاردان بیر گلسین...!»
 ائله بو زامان... کینگم کینگ قانادلاریم لچک لچک...
 آخ بو شیرین ماهنی، بو مهربان سس... بو دوستوم کینگ دیر!
 - سلام! نییه بئله ناراحات اوتوروبسان؟
 - آه سلام کینگ سن سن؟ نه یاخشی کی سن گلدین یامان داریخمیشدیم!
 - ائله من ده بونو حس ائدیب، یانینا گلدیم. بو سوزو دئییب اطرافیمدا قاناد چالدی و شن گولوشلرینی مرواری کیمی قولاغیما دوزدو. گولوشلریندن اوره گیم آچیلدی.

نجهده خوشبختسن. قاناد چالیب
 اوچاییلیرسن!
 - داریخما ایندیجه سنسی ده اورالارا
 آپاراجاغام!
 - دوغرودان...! آخی نجهه؟
 - چوخ راحت، سن گوزلرینی یوم! من سنه
 گوردو کلریمدن دانیشارام باخ اوندان سن
 اوزونو اورالاردا حس ائده جکسن. باخ بئله،
 گوزلرینی یوم! ایندی سؤیله گوروم اولجه
 هارایا گتتمک ایسته بیرسن؟
 - کپنک گل اول جنوبدان باشلایق!
 دنیزدن، قوملو ساحیلردن دانیش.
 - جنوبدا هاوایامان ایستی دیر، دنیز
 کناریندا قوملار لاپ آباق یاندیریر. ائله
 بونا گورم دیر کی، بالاجا دوستلاریم
 ساحلده بیر یئرده دایانا بیلیمیر، اویان-
 بویانا قاچیرلار. آخی اونلارین باشلاری
 برک قاریشیق دیر، هه... ایشلری چوخ دور،
 اونلار گونشله برابر یوخودان اویانیب ایشه
 باشلاییرلار. بیلیرسن! جنوبدا اوشاقلار
 بالیقچی گمیلرینده (کشتی لرینده)
 ایشلے بیرلر بو ایش اونلار اوچون چوخ
 ماراقلی دیر اونلارین چوخو بویونده گمی
 کاپیتانی، دنیزچی اولماق ایسته بیرلر،
 هه... دنیز اونلار عـزیز دیر آخشام
 چاغلاری هوا بیر آرز سیرینلےینده اوشاقلار
 دسته-دسته قایقلارین اوستونده دنیز
 ماهنی سی اوخویوب اویانییرلار.
 باخ...! من ده اونلارین اویونلاریندا
 اولدوم، ائله مهرباندیرلار کی! منی چوخ
 صمیمی قبول ائتدیلر من اونلاردان
 آیریلاندا یئتمده گوروشلرینه گتتمه یی
 مندن ایستدیلر.
 - کپنک نه یاخشی دیر! من ده اورادایم!
 - جنوبدان قاناد چالیب، قوپ قورو،
 سوسوز، چؤللری کئچیب، البرز داغلارینی
 آشیب، شمالا چاتدیم ائله بیر آندا
 یاخیلیق بورودو منی.

هه بورادادا دوستلاریمی گوردوم دوگو
 زمیلرینده ایشلے بیردیلر، هئج سن دوگو
 زمیسینده اولوبسان؟ بو یئرلر چوخ
 گوزل دیر، یئل اسنده زمی لاپ دنیزه
 اوخشاییر، دنیزده اوزمک ایسته بیرسن.
 - نه یاخشی دیر من ده او دنیزی گوره
 بیلیرم.
 - اورادا اوشاقلاری مئشده گوردوم، اونلار
 ماهنی اوخویا- اوخویا اودون ییغیر دیلار.
 هئج اونلارین ماهنی سینی دینلے بییسن؟
 - هه کپنک اونلارین ماهنی سی
 قولایغیمدادیر!
 - شمالدان یولمو آذربایجانا سالدیم، آخی
 بیلیرسن دوغما یئرلر اوچون چوخ
 داریخمیشدیم. ایندی آذربایجاندا
 بوغدلار بیچیلیر، هامی بیچینده دیرلر،
 منیم بالاجا دوستلاریم دا بو ایشده شرکت
 ائدیرلر.
 اونلار سحردهن آخشاما جان زمی لردن
 بوغدا بیچیب، هاوا قارانلیقلاشدیقدان
 سونرا، «گیزلن قاچ» اویانییرلار، بو اویون
 چوخ ماراقلی دیر منیم دوستلاریم چوخ
 مهارتله گیزلنیردیلر هئج اونلاری تاپماق
 اولموردو، من اونلارلا چوخ اوینادیم.
 دوغروسو اونلاردان آیریلماق ایستمیردیم.
 من یئتمده اونلارین گوروشونه گئده جگم.
 من بو سیاحتلردن هئج دویمارام.
 هه... گوزلرینی آج سیاحت باشا چاندی
 ایندی سؤیله گوروم داها داریخمیسان کی؟
 - یوخ کپنک، من دوستلاریمیزلا
 گوروشدن سونرا اوره گیم داها دا چوخ
 آچیلدی.
 من بو سوزو دئدیم، و کپنک قانادلارین
 بیر بیرینه چالیب ماهنی اوخودوغو حالدا
 خداحافظلشدی. اونون ماهنی سی هلمده
 قولایغیمدادیر.
 «کپنک کپنک
 قانادلاریم لچک لچک...»

دیلیمیزی اؤیرهنگ

سککیزینجی قسمت



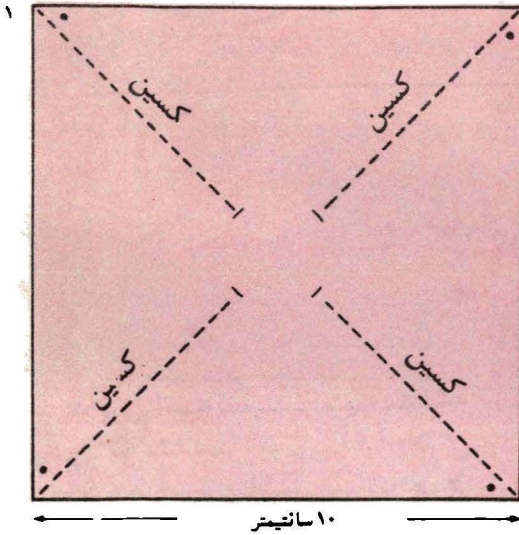
ایسته بیریک. اونلاردان مختلف
یتمک لرده استفاده اولونور. بورادا
اونلارین بعضی سی نین آدیننی
چکیریک: یئر آلماسی، سوغان، دو یو،
مرجی ، نو خود، پامادور (قیرمیزی
بادیمجان) و...

گلن ساییدا درسیمیزین داوامیندا ،
آیری شئیلرین آدیننی اؤیره نه جه بیک.
بو صحیفه باره ده اؤز نظر لرینیزی بیزه
یازین.

بالاجا دوستلار ، یادیزدا اولسا اؤتن
سایمیزدا، ائوین بیر آیری اوتاغیننی
تانیدیق. قاپیننی آچیب ایچهری
کئچدیک. بیر- نهجه شئین آدیننی
اؤیره ندیک: یتمک بیشرمه وسایطیننی ،
قابلاری و ... ایندی ده گلین بیر لیکده
آیری شئیلر باره ده دانیشاق. بو دفعه
قاب- قاشیق لا ایشیمیز یو خودور.
بیتکی لردن و گویرتیلردن دانیشماق



فیبر - فیرا



لازیم اولان وسابطلر :

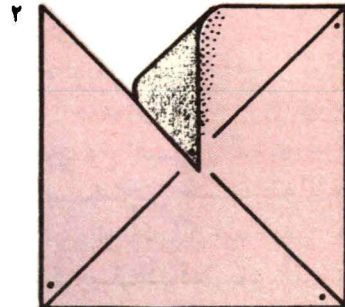
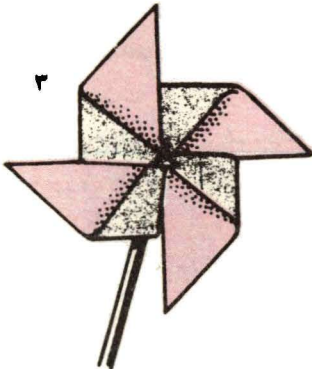
۱- کاغیز،

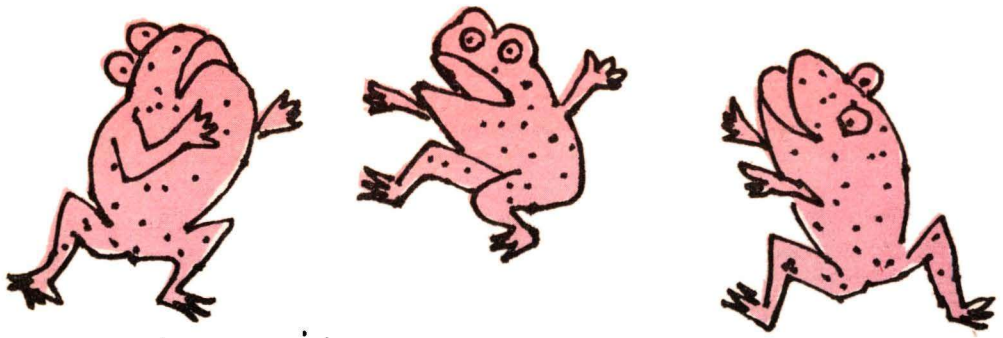
۲- خط کش،

۳- قایچی،

۴- بیر تیکه آغاج

کاغیز اوزهرینده ، ائنی ۱۰ سانتی متر اولان بیر دورد بوجاق (مربع) چکین و اونو قایچی ایله کسین. گوردویونوز شکیل اساسیندا دورد بوجاغین هر بوجاغیندان مرکزی نین ۱/۲۵ سانتی متر لیگینه قدمر قایچی لایین. سونرا بوجاقلاری دورد بوجاغین اورتاسینا قاتلایین و پونئزله بیر تیکه آغاج باشینا یاپیشدیرین.





تيكان كولو

□ محمد حسن حيدري

قورباغالارين سسي دير. اونلارين سايي بير- ايكي يوخ بلكه يوزدن چوخ ياشيل دونلو قورباغالار ايديلر. قورباغالار ناهارا كيمي گولده گزيب دولانارديلر. و ناهار آراسي سودان چيخيبي مئشه ليكده اويان- بويانا آتيلار. آتيلار چوخ حظ ائدمرديلر.

بير گون قورباغالارين بيريسي مئشه ليكده اويان- بويانا آتيلار كن گوزو غريبه بير حيوانا دوشدو. قورباغا او واختادك چوخ حيوان گورموشدو، آنجاق بئلنجي حيوانا راست گلمه ميشدي. اونون اگننده بوز كوئينك وارايدى. كيچيك آياقلاريني آتيب تنبل - تنبل يول گئديردي. آما اونون

داغين اته گينده بير مئشه وارايدى. بو مئشه نين بوتون آغاجلاري الوان چيچكلر و ياشيل يارياقلارلا بز نميشدي. بو زامان بولبوللر سس- سسه وئ- ريب، گئجه گوندوز اوخوماقدان بئله يورولمازديلر. بعضي قوشلار ايسه يووا قورماقلا مشغول ايديلر. ياز اوتدو كجه مئشه نين طراوتي داها آرتيق چوخاليردي. مئشه نين يانيندان آخيب، گئدمن چايين قيراغيندا كيچيك بير گول دوروردو. بعضا گولدن «قورولتو» سس لري ائشيديليردي. گورهنن بوسس لر كيمين ايدى؟! دئهنن بو سس لر قيش يوخوسوندان اويانيب گوله تزه گلن

جاواب وئردی.
 قورباغالار قورها قور سالدیلار:
 کیرپی، هاهاها! کیرپی نهدی؟! بیر-
 بیرلرینه سؤال وئریب، خیلى
 گولوشدولر.

آیری بیر قورباغا قاباغا گلیب
 سوروشدو: کیرپی قارداش دئی گوروم او
 کؤینگی نئجهیه آلیسان؟ و کیرپیه چوخ
 یاخینلاشدی. آما کیرپی نین تیکانلی
 بدننی جانینا باتیب «اوف» دئییب دالی
 چکیلدی. او طرفدن بیر دیلندی:
 نیسه او تیکانلاری جاننوا
 یاپیشدیریبسان؟ هئج اوزوندن
 اوتانمیرسان؟ باخ گور بیزیم دمریمیز نه
 قدم گوزهلدی، لاپ یازدا آچان یاشیل
 یارپاق کیمی. باشقا بیر قورباغا ایرهلی
 گلیب دئدی: آیاقلارینا باخین، گورنه
 قدم اوزوندور. هر مسی کیرپی نین بیر
 یئرینه اشاره آئدیب اونو اله سالدیلار.
 آما کیرپی اونلارین بو ایشلرینه بیر

گوزلری ایشیلدا بیردی. قورباغا او بیر
 یولداشلارینی چاغیردی. اونلار گلیب
 اونون دوورمینی آلدیلار. هامی
 حیرتله اونا باخیردی. قورباغالار چوخ
 فیکیرلشدیلر، آما اونو تانییا
 بیلمه دیلر. هامیسی نین فیکری فقط
 اونون تیکانلی گئییمینده ایدی. هر دن
 ده بیر اونون گوده آیاقلاری و پارلاق
 گوزلری بارمه ده سوز گئیدردی.
 آخیردا قورباغالار بو قرارا گلدیلر کی،
 گئدیپ، اوندان کیم اولدوغونو
 سوروشسونلار. اونا گوره قورباغالارین
 بیرى اونا یاخینلاشیب دئدی:

آی- «تیکان کولو» دئی گوروم، آدین
 نهدیر؟

«تیکان کولو» سوزونو ائشیدمن
 باشقا قورباغالار گولمگه باشلادیلار.
 آما بو گولوش اونو چاشدیرمادی. تئز
 قایدیب:

- منیم آدیم «کیرپی» دیر دئییه



سۆز ده دئمهدی.

قورولدا یا اویان- بویانا قاچماغا باشلادیلار. هر مسی قاچیب بیر طرفده گیزلندی.

قورباغالار ائله گلیردی کی، ایلان- یولونو آزیب دیر، بلکهده بیر مدتدن سونرا قویوب گئته جنک، آما ایلان همین گوندن گؤلون بوتون حیوانلارینا حاکیم اولدو.

او گونده بیر نچه قورباغا توتوب، اودوردو. بو وضعیت بوتون قورباغالاری دهشته گتیرمیشدی. هر حالدا بیر گون تصمیم توتدولار بو ایشین قاباغینی بیر تهر آلسینلار. اونا گوره گیزلی بیر فرصت تاپیب گوتور- قوی ائتدیله. هره بیر سۆز دئییردی بیری دئییردی:

بوردان بیزه داها ائو اولماز، گلین باشیمیزی گوتوروب قاچاق، اوبیرسی اونون سۆزونو کسب دئییردی. یوخ بو قورباقلارین ایشی دیر، بیز گرک قارین قولو ایلانی بیر تهر بوردان چیخاراق گتسین. باشقاسی قایدیب دئییردی: قویاق سن دئیهن اولسون، دی گوروم اونو بوردان نچه قووا بیلهریک؟!

هره بیر سۆز دئدی. آما چاره یولو تاپیلما دی. اونا گوره هامی سوسوب قالمیشدی. بیردن- بیره جاوان بیر قورباغا ایره لی گلیب نه ایسه بیر سۆز دئمک ایسته بیر. جاوان قورباغا سوزه باشلایاندا آتاسی نین او گونکو او گودونو خاطر لادیب:

- «واخت اولار ده میر قاپی نین دا آغاج قاپی یا ایشی دوشر!»
- دئدی.

قورباغالار بو سۆزون معناسینی بیلک اوچون، کپرپی نین یانینا گئتدیله. آخشام اوستوایدی. کپرپی

کپرپی نین معنالی - معنالی گولومسه مگی قورباغالار اوچون یاماندان پیس ایدی. بو حالدا قورباغالارین بیری دئدی:

نه اوچون بو دونیادا قالیسان؟ سن آخیردا بو پیس صفتینله بوتون مئشه حیوانلاری نین آبریسینی آپاراسان! کپرپی بو سۆزدن ده ناراحات اولما دی، آما محبتله جاواب وئردی: زمانه بئله قالماز، بنی آدم دئمیشکن «دمیر قاپی نین دا آغاج قاپی- یا بیر گون ایشی دوشر.»

کپرپی نین سۆزونو باشا دوشمه یین قورباغالار گولم گوله:

- «تیکان کولو» نون یئکه یئکه دانیشماغینا باخ، قوی جهنم اولسون- دئییه آتیل- آتیل گوله گئتمگه باشلادیلار. قورباغالارین ایچینه بیر قوجا قورباغا وار ایدی. او اوز بالاسینا دئدی کی، سن اونلاری سن سۆزونه

باخما، همیشه کپرپی نین سۆزونو یادیندا ساخلا او دوز دئییر: ده میر قاپی نین دا آغاج قاپی یا بیر گون ایشی دوشر.»

او گوندن بیر نچه آی کئچدی. بیر گون قورباغالار گولده گزیشیردی، گوز دولر او طرفدن اوزون، اوزوده قارا بویالی بیر حیوان اونلارا یاخینلاشیر. قورباغالار باخیب اونو تانییا بیلمه دیله. گورهن سن بو چاغیر یلما میش قوناق کیم اول بیلر؟! او اوزون بیر قارا ایلان ایدی. ایلان اوزه- اوزه گلیب، بالاجا قورباغالاری توتوب اوتماغا باشلادی. بو وضعیت گورهن قورباغالار قورولدا یا-

یوخویا گئتدی. قورباغالار دا بو طرفده
 کیرپی نین یولونو گۆزله ییردیلر.
 هاچاندان- هاچانا کیرپی نین آیاق
 سس لری ائشیدیلدی. قورباغالار
 باخیب گۆردولر، هه اۆزودور گلیر، آمما
 ایلانی دا آتیپ بئلینه. اۆزو ایله گتیریر.
 ایلان اۆزونو او طرف- بو طرفه آتیر،
 آمما بیر ایش الیندن گله بیلیمیر.

دیوارین یانیندا یاتمیشدی. اونو
 مسخره یه قویان قورباغالار بو زامان
 گلیب، اونو خوش دیل ایله ساملا دیلار و
 باشلارینا گلن ماجرانی بیر به بیر اونا
 سۆیلهدیلر. سونرا کیرپیه دئدیلر کی، او
 گون کی بیزه بیر مثل چکیب دئدین:
 «دهمیر قاپی نین دا آغاج قاپی یا ایشی
 دوشر». سۆزونون معناسی نهدیر؟

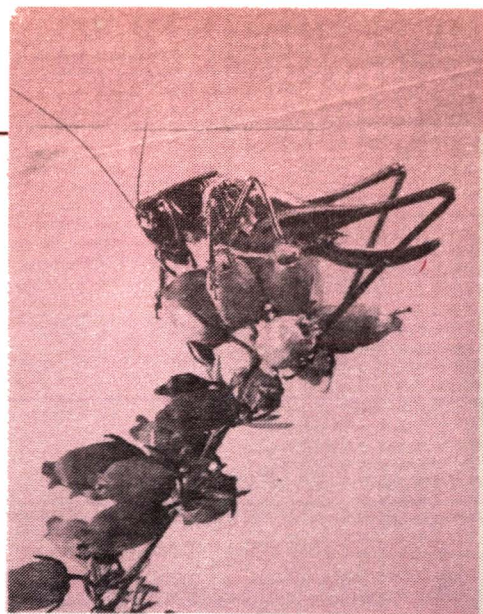


قورباغالار اول گومان ائتدیلر کی،
 ایلان کیرپینی ده چالیب گتیریر، آمما
 یاخینلاشاندا گۆردولر کی، یوخ ایلانین
 دئیسن بوغازی کئچیب کیرپی نین
 تیکانلارینا کیرپی قورباغالارین
 گۆزونون قاباغیندا ایلانی پیس
 وضعیتده اولدوردو و سونرا یولونو
 توتوب گئتدی و دئدیگی مثلین
 معناسینی دا اونلارا آنلاتدی. ■

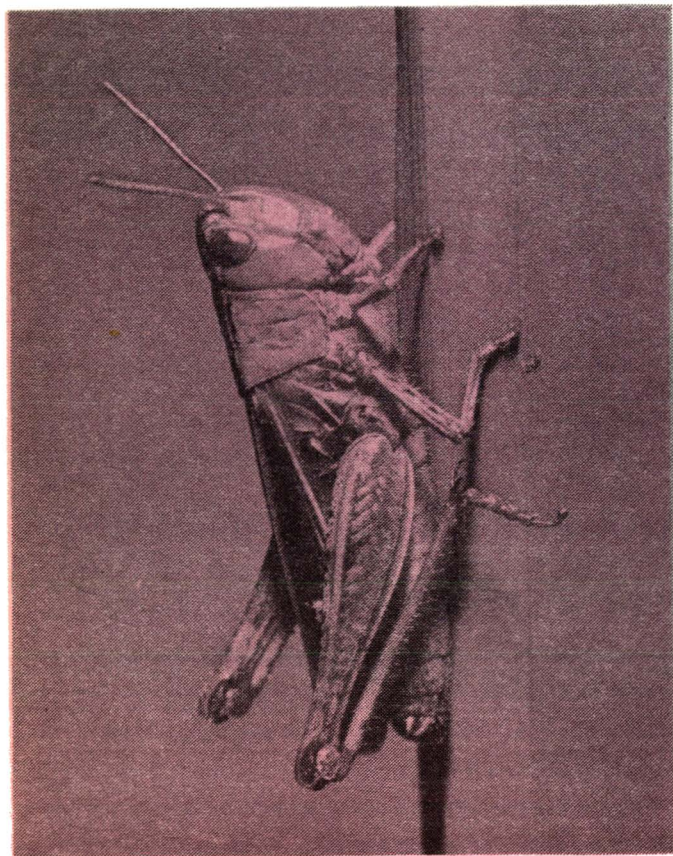
کیرپی گوله- گوله دئدی:
 سیز ایندی، گئدین گوله، من صباح
 گلیب بو سۆزون معناسینی سیزه
 دئیهرم.

گون اورتا چاغی ایدی. قارا ایلان دا
 آجیخمیشدی، اونا گۆره بیر نئچه
 قورباغا توتوب یئدی. اۆزونو گۆلدن
 کنارا چکیب بیر داشین اوستونده

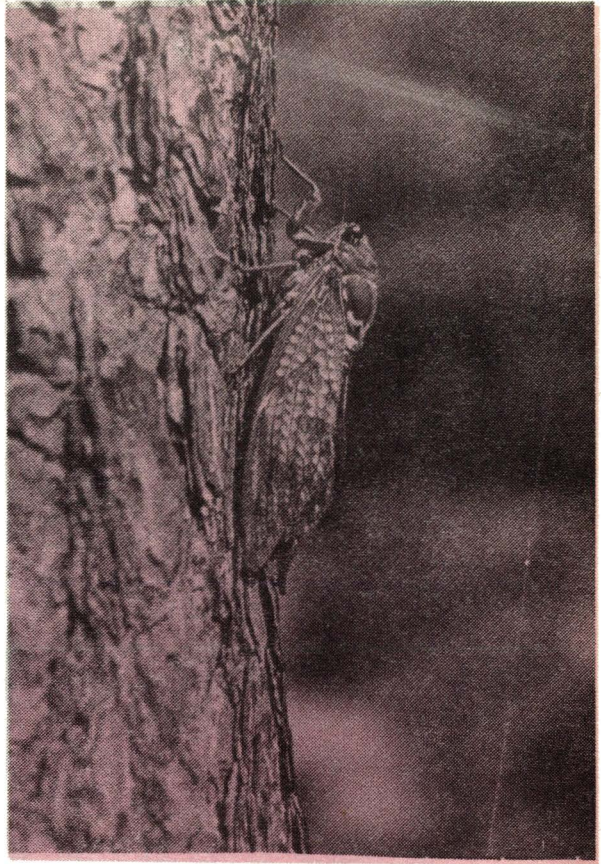
اوخوویان بوؤجکلر



دیشی بیر چکیر تکهنی، گوده
قانادلاری ایله گورورسونوز.



جیر- جیر بوجهیی بیر
تیکانین باشیندادیر.



چۆل بۆجھىيى بىر آغاج قابىغى نىن
اوستونده دىر .

واردىر . جىر- جىر بۆجكلرى يالنىز گون
چىخان زامان اوخويورلار ، آما چكىر تكلر
گئجه اوخويورلار . چۆل بۆجكلرى
(زنجره لر) اوخويان بۆجكلرىن آيرى
نؤعلرىندىن دىرلر .

اونلار ين قارىنلار يندا سس دوزه لىتمك
اوچون مخصوص بىر مكانىسم واردىر .
اونلار ، دونيانىن ان فعال بۆجكلرىندىن
سايلىرلار . اونلار ، دونيانىن هر يئر ينده
ياشايرلار . ■

اوشاقلار ! دقت ائتسه نىز يايذا جورولتو
سسىنى چوخ ائشىده رسىنىز ، جىر- جىر
بۆجھىيى ايله چكىر تكله نىن جىغىلتىلار ينى .
اثر كك بۆجكلر ، دىشى بۆجكلرى اؤزلىرىنه
چكمك اوچون اوخويورلار . اونلار ايكى
قانادلار ينى بىر- بىرىنه سورتمكله (بعضاً ده
ال- آياقلار ينى نىن بىرىنى قانادلار ينا
سورتمكله) اؤزلىرىندىن سس چىخايرلار .
هر جىر- جىر بۆجھىيى نىن و يا
چكىر تكله نىن اؤزونه مخصوص بىر سسى



ناصر روشن چشم
پارس آبادین ایران آباد
کندی نین «شهید شاهین»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



رؤیا روشن چشم ایران
آبادین «شهید شاهینی»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



یاشار احمدزاده «ادب»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



ایلدیریم احمدزاده
ایکینجی کلاس شاگردی
۱۹/۸۱ معدل له ممتاز
تانیمیشدیر.



سید مهدی حسینی دوزل
«شهید قاضی طباطبایی»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۱۹/۶۶
معدل له ممتاز
تانیمیشدیر.



شهاب عبدالرزاقی
اردبیلین «معلم»
مدرسه‌سی نین بشینجی
کلاس شاگردی ۱۹ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



حامد دولتی پارچین-ین
«اسلامیه» مدرسه‌سی نین
بیرینجی کلاس شاگردی
۱۹/۵۸ معدل له ممتاز
تانیمیشدیر.



هدیثه حسنعلی زاده
«شهید رحمانی»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۱۹/۴۷
معدل له ممتاز
تانیمیشدیر.



اشکان فقی سلوک اورمییه
«بند»-نین، شهیدان
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



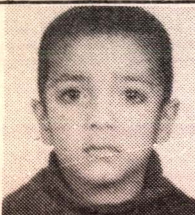
بابک اصغری تکبلاغ
تهرانین «هاشمی نژاد»
مدرسه‌سی نین ایکینجی
کلاس شاگردی ۱۹/۴۵
معدل له ممتاز
تانیمیشدیر.



امید علی اکبری مجد متقین
مدرسه‌سی نین ایکینجی
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



رباب قربانی «ام البنین»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
بیرینجی اولموشدور.



علیرضا کاظمی رباط کریم-
ین «آیندسازان»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



فرهاد قاضی تبریزین
«عدالت» مدرسه‌سی نین
بیرینجی کلاس شاگردی
۱۹/۷۵ معدل له ممتاز
تانیمیشدیر.



محمد کاظمی «صابر»
مدرسه‌سی نین اوچونجو
کلاس شاگردی ۲۰ معدل له
ممتاز تانیمیشدیر.



مریم روحی «زیینب»
مدرسه‌سی نین بیرینجی
کلاس شاگردی بیرینجی
اولموشدور.

			
<p>فرزانه نجفی رشید آبادی «سمیه» مدرسہ سی نین ایکینچی کلاس شاگردی ۱۹/۸۱ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>	<p>عادل الہیاری اوچونجو کلاس شاگردی ۱۹/۴۵ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>	<p>رامین عیادپور «فلسطین» مدرسہ سی نین بیرینچی کلاس شاگردی ۲۰ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>	<p>وحیدہ توبہاری «تربیت» مدرسہ سی نین دوردونجو کلاس شاگردی ۱۹/۹۳ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>
			
<p>مریم صباح تبریزین «نواختران» مدرسہ سی نین بیرینچی کلاس شاگردی ۲۰ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>	<p>نیما نبیران «امام موسی کاظم» مدرسہ سی نین اوچونجو کلاس شاگردی ۱۹/۹۵ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>	<p>آرزو فعال ثمرین «شہید محمد منتظری» مدرسہ سی نین بیرینچی کلاس شاگردی ۱۹/۷۵ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>	<p>سکینہ طہماسبی «حمزہ» مدرسہ سی نین ایکینچی کلاس شاگردی ۱۹/۷۵ معدلہ ممتاز تانیمشدیر.</p>

دقت!

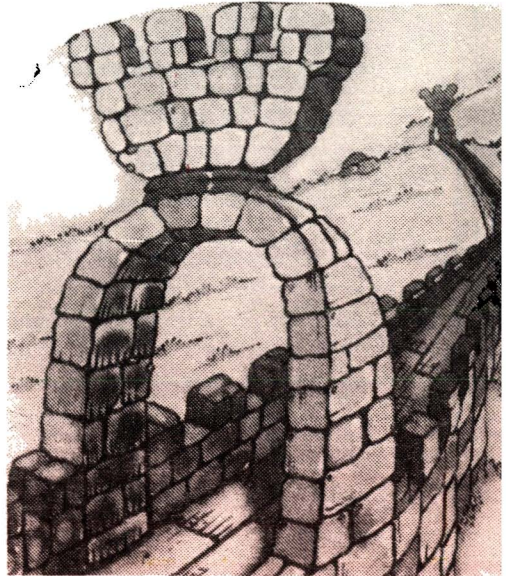
عزیز اوخوجولار! «کینک» مجلہ سی زیرنگ، ممتاز و
درسلرینده یوکسک معدلہ قبول اولان محصل لرین شکلینی
چاپ التمہیہ حاضیر دیر.
ماراقلانان آتا- آنالار تئلفون و یا مکتوب واسطہ سی ایله بیزیمله
علاقہ ساخلا یا بیلر لر.
حوؤرمتله کینک



چین دیواری

دیوارلاردا مختلف اولور: ائو دیواری، محله دیواری، باغ دیواری، قالا دیواری... بو دیوارلارین هر بیرسی اوزاق باشی نه قدر اوزونلوغوندا، ائنینده، اوجالیغیندا اولایبیلر. ائمه ائله بیر دیوار وارکی، اونون اولچولری بوتون اندازلردن کنارا چیخیر. بو بؤیوک چین دیواری دیر.

چین دیواری ۳۰۰ ایل میلاددان قاباق چین امپراطورو «شی هووانگ-تی» زامانیندا تیکلمهیه باشلایب، سونراکی خاندانلار طرفیندن تیکینتیسی داوام



ائتدیریلیب. عمومی اوزونلوغو ۳۰۰۰ کیلومتره چاتیر. فسادان باخاندا بو دیوار دونیا اوزمربنده تک انسان وجودو کیمی تورپاغا سره لنمیش کیمی گورونور. دئییرلر، قدیم چینلی لر اوتو انسان شکلینده تیکمک ایستهمیشلر: بابالاری نین روحو کیمی اولکهنی شمالدان تورک خلق لری نین هجومندان قوروماق بو دیوارین اساس وظیفهسی ساییلیرمیش. بودا حقیقت دیرکی، بو، عظمتلی، بو قورخونج دیوارین هر قارشیندا ساییسز- حسابسز انسان جانینی ایتیرمیشدی. بو دیوار، اوزمربندن انسان کئچمهک اوچون تیکلمیشدی، ائمه بو گون ایسه دونیانین ان مهم توریست یئری ساییلیر. اونون اوزمربنده انسانلار قایناشیرلار. گلین، بیر آزدا دیوارین خصوصیتیندن دانیشاق. بو عظمتلی دیوار «لیادونگ» خلیجیندن باشلایر. پکن-ین شمالیندان کئچهرک غربه طرف گئدیر. «هوانگ هو» چایی نین (ساری چای) شمال اوجونندان آدلایراق «کانسو» استانی نین شمال غربینه طرف اوزانیر.

دیوارین اوجالیغی ۶ متر، ائنی ایسه ۴ متر دیر. هر یوز متردن بیر ۱۲ متر اوجالیقدا بیر گوزتچی منطقهسی وار ۴۰۰ یئرده کئچید (ورود و خروج) قاپیسی موجوددور.

چینلی لر بو دیوارا «چانگ-چنگ» دئییرلر. بونون دا معناسی «اوزون دیوار» دئمک دیر. قدیم چین بئالاری نین ال لری نین بندی چوخ محکم ایمیش. دیوار سانکی بوگون تیکلمیش کیمی محکم دیر. چوخ آز یئرده قوپان داشلاری نین یئرینه داش قویوب اول شکلینه سالمیشلار. ■

از برله میشم».

او، دوستلارینا قرآنی از برله مهیی
تاپشیریر. اونون فیکرینجه قرآنی
از برله مک، انسانین اخلاقینا داورانیشینا
فایدالی دیر.

بهشادین قارداشی محمدده قرآنین
۹۰ آیسینی عرب و انگلیس دیلرینده
از بردن تلاوت ائدیر.

حضرت آیتاله خامنه‌ای بو ایکی
قارداشی، فعالیتلرینه گؤره
آقیشلامیشدیر.

۹ یاشیندا بیر قیز اوشاغی بوغولدو

بالاجا بیر دودوک، ۹ یاشیندا اولان
بیر قیز اوشاغی نین بوغازینا ایلیشیب
اونون بوغولماسینا سبب اولدو. بو
قیزین آدی «صدیق» ایدی. او،
دوستلاری ایله اوینادیغی زامان دودویو
آغزینا قویوب، اونو پیلهمک ایستدی.
لاکین دودوک آغزیندان زویوب
بوغازینا ایلیشدی و بیر آن ایچینده
جانینی الیندن آلدی.

جریمه

جاری تیر آیین اولیندن تبریزده،
آداملاردا ماشینلار کیمی جریمه
اولورلار. هر کیم سکینی (پیاده‌رو)
قویوب، خیاباندا یول یئریسه و یا
قیرمیزی و یاشیل چیراقلاری رعایت
ائتمسه جریمه اولاجاق.
تبریزه گئتسه نیز اؤزونوزو گؤزلهیین.

۲۰۰۰ فیصل اؤلدورولدو

زیمبابوه اؤلکه‌سینده ۲۰۰۰ فیلی
اؤلدوردولر. فیل لرین اتیندن آجلاری
دویورماق اوچون استفاده اولوناجاقدیر!
دونیانین ان قوجا
کیشی سی

بو کیشی نین آدی «مسیح» دیر.
اونون ۱۵۲ یاشی وار. او، ایندیجه
دوکتورا مراجعت ائتمه یبیدیر. بو کیشی
حال- حاضردا «بیرلشمیش عرب
امیرلیک لری» اؤلکه‌سینده یاشاییر.

بیر اوشاق قرآنی دیلده تلاوت ائدیر

«بهشاد نوه دوست» مبارک قرآنی و
نهج البلاغه نی گوجلو حافظه سی ایله،
فارسجا، عربجه، انگلیسجه و آلمانجا تلاوت
ائدیر. بهشاد دؤردونجو کلاسدا اوخویور.
او، قرآنین اوخوماسینی باشقا یاشید
دوستلارینا دا اؤیره تمک ایسته ییر.
بهشاد دئییر: «دؤرد ایمل عرضینده
۶۰۰ آیه قرآندان و بیر- نئچه پارچا
نهجه البلاغدن دونیانین دؤرد دیلینده

یئنی یئتمه لر اوچون

دین تعلیماتی (۱)

میرزه رسول اسماعیلزاده

اوشاقلار! بیر سیرا دا دوزولموش قاریشقالارا باخین، هرهسی آغزیندا بیر «دن» داشیبیر. گۆرهن اونلار بو دنلری هارا آپایرلار؟ بو نظام-انتظامی اونلارا کیم اؤیره تمیشدیر؟

گۆرهن او اوجا قجل لرین باشینداکی دومان هارادان گلیمیشدیر و گوئیون اوزونه یاییلان بولودلار نجه دوزه لمیشدیر؟ بو یاغیشی، گونشی، گنجه نین قارانلیغیندا سود کیمی آغاران آیی و گۆز دوکلریمیز بوتون بو شئیلری کیم یاراتمیش و نه اوچون یاراتمیشدیر؟

جاوابلارینی تاپماق ایسته ییرسیز سه آردینی اوخویون.

... او شاققلار! بیز دونن سیزینله بئله قرارا گلدیک کی، هر گون بو بولاغین باشیندا «دین تعلیماتی» باشلیغی آلتیندا بیر سیرا درس لره باشلایاق. سیز هامینیز اؤز عهدینیزه وفالی قالیب بورادا توپلاشمیسیز، من ده ائله سؤزومون اوستونده وارام. باخ ائله گونو بو گوندن درسیمیزی باشلاییریق بو گونکو درسیمیز «آللاه شناسلیق» و یا «خدا شناسلیق» باره سینده دیر.

دونیادا نظم

بیر بو بولاغین سویونا باخین!
گورورسوز کی، بو داشین آراسیندان

... او بیرسی گون داواری ساغیب کورپه نی امیشدیریب تئله دیکدن سونرا لازیم اولان وسیله لری گوتوروب «اورتا چشمه» بولاغینا ساری یوللان دیق. اوبادا اولان گنجلرین هامیسی بولاق باشینا گلیمیشدیلر، هر کس بیر یئر تاپیب اوتوردو. من ایسه بولاغین باش طرفینده یئرلشن بیر داشین اوستونده اوتوردوم. هئج کس دینمیردی. آنجاق بولاغین سسی و دره دن قجه ساری اسن کولگین کوفولتوسو ائشیدیلیردی. هامی گوزله ییردی کی، من سکوتو سیندیریب سؤزه باشلایام.

بیر آزدان سونرا آلاهی آدی ایله سؤزومو باشلادیم:

آینا کیمی پاریلدایا- پاریدایا آخیب
گلیر. گوژهن بو سوهارالاردان باش
آلیب گلیر؟ بو سویون قاینای
هارادادیر؟ اصلینده بو سو نهدن
دوزله میشدیر.؟؟

یقین کی، سیز جوغرافیا
درس لرینیزده بو بارمهده بیر سیرا
معلومات الهه ائتمیشسینیز.

بلی! سیز بیلیرسیز کی بولاقلارین،
گوژه لرین، چایلارین، دنیزلرین و
اوقیانوسلارین سویو خاص بیر نظام-
انتظام اوزرهدیر کی، هئج واخت او
نظام- انتظامدان خارج اولمازلار.
ایندی گوژه ک بو نظام و سیستم نئجه
بیر نظام دیر؟

گونشین حرارتلی و قیزغین ایشیغی
دنیزلرین و چایلارین اوستونه دوشور،
دنیزین و چایینسوویو قیزیر و سو بخار
اولوب هاوایا قالخیر. بو بخارلار هارایا
گئدیرلر و نئجه اولورلار؟ بخارلار اوجا
داغلارین باشینا ساری چکیلیرلر.
گوئون معین یئرلرینده بیر یئر
بیغیشیب «بولود» تشکیل ائدیرلر.
دئمهلی بیزیم ماوی گویده گوردویوموز
بولودلار سولارین بخار اولماسیندان
حاصل اولور. سیز بولودلاری گوئی
اوزونده گورورسوز. همین بولودلاری
«یئل و کولک» حرکته گتیریر و اونلارا
بیر یئرده ثابت قالماغا امکان وئریر،
یئل، او بولودلاری بیر یئردن باشقا بیر
یئر ساری چکیر. دئمهلی بولودلارین
حرکت ائتمهسی نین و ترپنمهسی نین
سببی «یئل و کولک» دیر. هله یئل
بولودلاری حرکته گتیرهنده اوریه یاتان
سازاقلارین اسمهسی ده عمله گلیر. یئل
بولودلاری حرکته گتیردیکده بعضی

واختلار اونلاری بیر- بیرینه چیرپیر.
بولودلار بیر- بیرلرینه ده ییب
چاخناشیرلار و بو «چاخناشما»
نتیجه سینده «اود» چاخیر. دئمهلی
«ایلدیریم» آدلاندیردیغیمیز شئی،
همین بولودلارین چاخناشماسی
نتیجه سینده باش وئریر.

سیز بو «چاخناشما» بارمهده «علوم
تجربیی» آدلی کتابیزدا لازیم اولان
معلوماتی الهه ائتمیشسینیز. اورادا سیز
بو «چاخناشماغا»، «اصطکاک»
دئیرسینیز.

اوشاقلارین بیرینی قالدیریر.
مندن اجازه آلیر و بئله بیر سوأل وئریر:
- آغا، من باشقا جوره ائشیتیمیشم
آخی، من ائشیتیمیشم کی، بیر سیرا
ملکلر واردیر کی، اللرینده شاللاق وار.
اونلار شاللاقلاری ایله بولودلاری
شاللاقلاییرلار. بولودلار ایسه بیر-
بیرلری ایله چاخناشیر و آغلاییرلار و...
- سن بو سوؤز کیمدن ائشیتیمسن؟
- بوؤوک بابامدان!

- اوزومو اوشاقلارا ساری توتوب،
«سیزده بئله بیر شئی ائشیتیمسیزمی؟»
دئییه سوروشورام.
اوشاقلارین چوخو «بلی»- دئییه جاوا ب
وئریرلر.

سونرا گولومسونوب سوؤزومو داوام
ائتدیریرهم. اوشاقلار باخین، قدیم
زامانلاردا انسان، بیر چوخ حادثه لرین
سببینی آیدینجا بیلمیردی، ائله بونا
گوژه ده پیس، آجی و شر حادثه لرین
سببینی شیطانندان، یاخشی و خئیر
ایشلرین و حادثه لرین سببینی ایسه
«ملکلردن» گوروردو. مثال اوچون
«میکروب» هله کشف اولمازدان اول،

انسان اونیو تانیمادیغیندان ، اونیو «شیطان»- دئییه آدلاندیریدی.

حال- حاضیردا حادثهلرین چوخونون سببی کشف اولونموشدور. قدیم زامانلاردا ایلدیریمین دا سببی معلوم اولمادیغیندان اونیو ملکلرین قامچیسو کیمی تانیمشیدیلار.

دئمهلی بولودلاری بیر- بیرینه ووران و بولودلارا اؤز قامچیسو ایله شیغایان «یئل» ین آدینا «ملک» دئییلیرمیش! بونا گؤره کی، او زامانلاردا ایلدیریمین سببی نین «یئل» - دن اولماسینی بیلمیردیلر.

بئله لیکلده بیز ایله اونلارین فرقی ساده جه او سببی و عامیلی نئجه آدلاندیرماقدادیر. اونلار همین سببی «ملک»، بیز ایسه اونیو «یئل» آدلاندیرمیشیق و اصلینده بیز، اونیو «ملک» و یا «یئل» آدلاندیرساق دا ، او، آلاهیین یاراتدیغی سبب دیر و آلاهیین مامورودور و اؤز وظیفه سینه عمل ائتمهلیدیر.

یاخشو، ایندی قایداق اؤز اصل سؤزوموزه: دئمهلی بولودلارین چاخناشماسیندان «ایلدیریم» حاصل اولور، سونرادا یاغیش یاغیر. و یا باشقا بیر حادثهلرین باش وئرمه سی نتیجه سینده «دولو» و یا «قار» یاغیر.

ایندی اگر یئل اونلاری حرکته گتیرمه سه ، اولا بیلر یاغیش اوقده ر یاغسین کی، بیر یئری سئل آپارسین و باشقا یئرلر سوسوزلوقدان یانسین.

هر حادا گوردیونوز کیمی بولودلار و یئللرین هامیسی بیر نظام- انتظام اوزره حرکته دیرلر. قیشدا قار یاغیر، یاز دا ایسه یاغیش یاغیر و بو قارلارین

ارینمه سیندن و یاغیشدان چایلار و چشمهلر وجودا گلیر.

بیزیم بو «اورتا چشمه» ایسه بو قجللرین و داغلارین باشیندا اولان قارلارین ارینمه سیندن وجودا گلیمیشدیر. قارلار اریبیر، یئره هوپور و سونرا بولاق کیمی قایناییب ائشیکه چیخیر و اؤز باشینا گوی- گویره نئی و الوان- الوان گوللر توپلایبیر، ایشیم- ایشیم ایشیلدا یارق، اوینایا- اوینایا آخیر. سانکی گوللره ماهنی اوخویور.

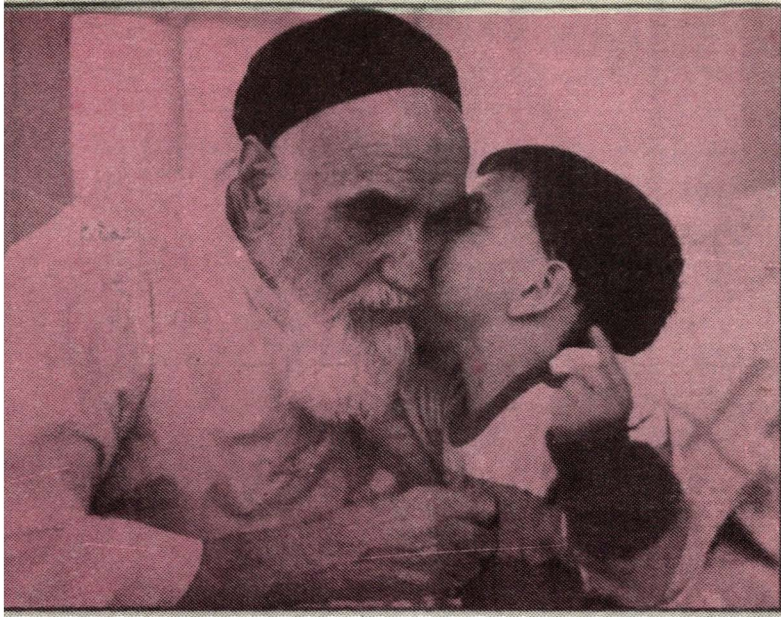
اوشاقلار گورورسوز کی، بو ایشلرین هامیسی نظم ایله اولور و بیر نظام و سیستم اوزره دایانیر. اگر او نظم پوزولسا، او نظام آرادان گئتسه دونیا بیر- بیرینه دهیر، نه بو بولاق اولار، نه بولاغین باشیندا بو الوان- الوان چیچکلر ، نه ده کی بوقالینلیقدا مئشه بورادا سالینار. بعضی یئرلری سئل آپارار، بعضی یئرلر ایسه قورالیقدان یانار.

دئمهلی گونشین حرارتی، سویون بخار اولماسی، کوله بین اسمه سی، بولودلارین اویناماسی، ایلدیریمین شاماسی، یاغیش، قار و دولونون یاغماسی، تامامیله بیر نظام اوزره دیر. اونلارین هر بیر یسی اؤز وظیفه سینه عمل ائدیر و هامیسی بیزیم قوللوغوموزدادیر.

رحمتلیک شیرازلی سعدی بونو نه گؤزهل صورتده اؤز شعرینده ایفاده ائتمیشدیر:

ابرو باد و مه و خورشید و فلک درکارند،

تا توانی به کف آری و به غفلت نخوری.
آردی وار



خاطیره

حاماما چاتمیشام».
سونرا بیر کونجه گئدیپ باشیمی
صابونلادیم. باشیما سو تۆکمهمیش،
بیردن- بیره ایکی قاب دولو سو باشیما
تۆکولدو!
گۆزلریمی آچدیم، گۆردوم
اومتانتلی کیشی منیم خدمتیمین
عوضینده، منی اوتاندیریدیر. بو
ماجرانی ائویمیزده رحمتلیک آتام
دانیشدیم، آنجاق اونو تانیمادیغیم
اوچون آدینی چکه بیلمدیم.
بیر زاماندان سونرا بایرام گۆروشونه
گئدمرکن گۆزوم او کیشی یه دوشدو و
اونو آتام گۆستردیم.
آتام بویوردو: «عجب! حاج آقا
روح... خمینی دیر»

شهید آیتا... اشرفی اصفهانی نین
اوغلو بئله نقل ائدیر: ۴۰ ایل بوندان
اول بیر گون ۱۴-۱۵ یاشیما ایکن قم
شهرینده بیر حاماما گئتمیشدیم.
حامامین گیرهجه یینده گۆزوم باشی
کۆپوکلو بیر کیشی یه دوشدو. او،
باشینی صابونلامیشدی و گۆزلری نین
قباغی صابون کۆپویویله بوروندویونه
گۆره، الی ایله سو قابینی آختاریردی،
درحال قابی یتردن قاپیب خزینده سو
ایله دولدوردوم و ایکی دفعه باشیندان
تۆکدوم.

او نورانی کیشی مندن تشکر ائدیپ
سوروشدو: «سیزده باشیزی
یویوبسوزمو؟» جاواب وئردیم: «یوخ تزه

هاوانین فشاری



چوخلاری بئله دوشونور لر کی، علمی آزمایش لر آپارماق اوچون بو یوک و چوخ دستگاهی بیر آزمایشگاها احتیاج واردیر. بیر حالداکی بئله دئییل. خصوصیه مدرسهده اوخودوغوز موضوعلاری امتحان ائتمک اوچون الده اولان ساده شیئر ایله ده بو ایشی گورمک اولار و یاخشی نتیجهده اله گتیرمک اولار. بونا گوره ده مجله میزین بو نومر مسینده بو جور ساده امتحانلارین بیرینین بار مسینده دانیشاجاغیق .

بیلدیگینیز کیمی، بیزیم اطرافیمیزی گاز شکلینده اولان، «هاوا» آدلی بیر مادی

احاطه ائتمیشدیر. بیز بو گاز اوقیانوسونون ایچینه یاشایریق. اونسوز بیر لحظه دیری قالا بیلهریک. بو هاوانین وجودونو اثبات ائتمک اوچون بیر شویو(ترکه) الیزه آلیب محکم حرکت وئرین. بئله لیکله هم هاوانین مقاومتینی حس ائدهرسیز، هم ده اوشیون هاوا ایله تصادف ائدیگی نین سسینی ائشیده بیلرسیز. سیز بو پوفله گین (بادکنک) ایچینه پوفله دیکده اونون شیشمه سینی گۆزه بیلرسیز. بو هاوانین او بیرری ماده لر کیمی آغیرلیغی دا وار. بیر پوفله گی بوش ایکن ترمزیه قویوب چکین. سونرا اونو پوفله ییب بیرده ترمزیه قویون. بو زامان پوفله گین بیر نئچه گرم آغیرلاشماسینی گۆزه بیلرسیز. بیلیریک کی، هر شیین حجمی ایستی دگدیکده آرتار، گئنیشلنر ایندی بو ایشی هاوانی اثبات ائتمک اوچون بو امتحانی ائده بیلرسیز:

بو ایش اوچون بیر قابلاما، بیر بوش بطری و بیر پوفله ک (بادکنک) لازیم دیر. ایندی پوفله گین هاواسین تمامی ایله بوشالدین. اونون آغزینی بطری نین آغزینا محکم باغلایین. سونرا اونو قابلامانین ایچینه قویوب قابلامایا سو توکوب اود اوستونه قویون. سو قیزدیقجا، اونون ایستیزی بطری نین ایچینه کی هاوانی دا قیزدیراجاق. بطری نین ایچینه کی هاوا قیزدیقدا گئنیشلنمک ایسته یه جک. بو زامان او هاوا آرتیق فضا ایستمدیکده بطری دن چیخیب پوفله گه دولوب اونو شیشیره جک دیر.

بیزیم اطرافیمیزی، باشقا سُرزله دئسک یئر کوره سینی، احاطه ائدن هاوانین فشاری (سیخیمی) دا واردیر. سو فشار اونون آغیرلیغیندان یوخ، بلکه اونون گۆزه گۆرونمز اتم (مولکول) لاری نین حرکتیندن و هر ثانیه ده میلیاردلار جا دفعه آیری ماده لره او جمله دن بیزیم بدنیمیزه دگمه گی

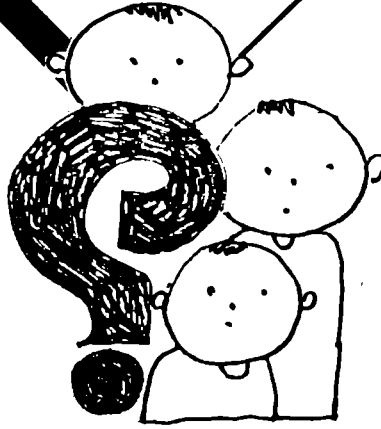
نتیجه سینده توره نیر. بیزیم بدنیمیز هر حالدا (همیشه) ۱۴ تن فشارا هدف قالمقادیر. لاکین بیز اونا عادت ائدیگیمیز اوچون اونو حس ائتمیریک. ایندی بو دهشتلی فشاری (سیخینتی سینی) اثبات ائتمک اوچون بو ساده امتحانی گۆزه بیلهریک. بو ایش اوچون بیر قاپاقلی (تئیکه حلی)، قوطو لازیم دیر. بو قوطو مثلا ماشین یاغی داشییان قوطو اول بیلر. بو قوطولارین آغزی کیچیک و بوقو شکلینده باغلانیر.

ایندی امتحان ائده ک:

۱- قوطونون قاپاغینی آچیب یاریم فئجان سو اونون ایچینه توکوب، سونرا اود اوستونه قویون، سو قاینادیقدا اونون بوغو (بخاری) قوطونون ایچینی دولدورار. نتیجه ده اونون ایچینه اولان هاوا ائشیکه چیخار. لاکین هله ده قوطونون ایچینه اولان فشار ائشیکه کی فشار ایله برابر دیر.

۲- بیر نئچه دقیقه دن سونرا قوطونو اودون اوستوندن گوتوروب فلزدن اولان بیر طشتین یا لگه نین ایچینه قویون. بیر آز بوغ چیخدیقدان سونرا، بوغ آزالارکن اونون قاپاغینی محکم باغلایین. سونرا تئز سویوتماق اوچون اونون اوستونه سویوق سو توکون. قوطو سویودوقدا ایچینه کی بوغ سو اولوب قوطونون ایچینه توکوله جک. بوغ دولدوردوغو فضا بوغدان و هاوادان بوش اولاجاق بئله لیکله اونون ایچیریسینه اولان فشار ائشیکه کینه نسبت آزالاجاق. بو زامان قوطو سس کوی ایله بوزوشوب، قیریشاجاق. بئله لیکله هاوانین فشاری معلوم اولاجاق. البته بو قوطو عوضینه اگر بیر بویوک بنانین دا ایچی نین هاواسینی بوشالدا بیلسک او بینا یومورتا قابیغی کیمی سینیب داغیلاجاق دیر. بودا هاوانین فشاری نین نه قدمر گوجلو و دهشتلی اولدوغونو گوستریر.

تاپ گۆره ك!



۱۷- نجى نۆمرده كى
تاپماجالارين جاوابى
قاتار
چتر
قايش
گۆزلىر

۱ بازاردا اولماز
ترمزیده دورماز
اوندان شیرین زاد اولماز
۲ ایچی دولو
اوزو قویلو

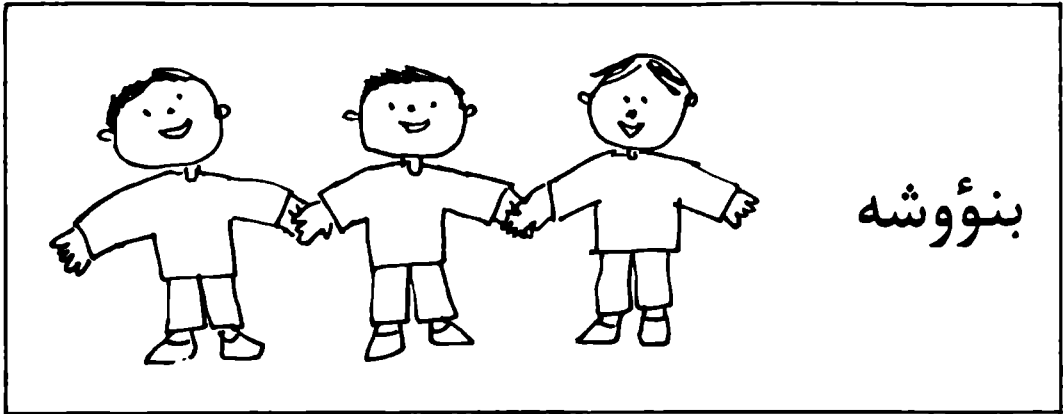
۱۸- نجى نۆمرده كى
تاپماجالارين جاوابى
یشر آما
آرى
سیچان
توسباغا
سیچان

۳ ها گئدمر، هو گئدمر
بیر قاریشجا یول گئدمر

۴ قیرمیزیدى، قیریقدى
بورنونون اوجو جیریقدى
گئدمر گلر یاش ائیلر
ایكى گۆیولو خوش ائیلر

تاپماجالارا دوز جاواب
وئرمن دوستلارین
آدلارینی همین
صحیفهده چاپ
اندهجه ییک.

لهجه - 3
کرتسپه - ۱
کرتک - ۱
کرتک - ۱



بنووشه

آدی چکین شخص، سرعتله ایکینجی دستهیه ساری یوگوروب، هجوم ائدمر: ایکینجی دستهنین اویونچولاری محکم بیر- بیرینین الیندن توتوب دایانارلار. اونلار، هجوم ائدن اویونچونو توتوب ساخلاماغا چالیشارلار.

هجوم ائدن شخص، ایکینجی دستهنین سیراسینی پوزوب الیرینی آجسا و یا بیر نفری سیرادان (صفدن) چیخارسا، سیرادان چیخان اویونچو اویوندان دا چیخار. آما هجوم ائدن شخص ایکینجی دستهنین سیراسیندا ایلیشیب قالسا، اوزو اویوندان چیخار. بیر دستهنین اویونچولاری اویوندان چیخیقورتار دیقدان سونرا اویون سونا چاتیر. بئلهلیکلهده او بیرى دسته اویوندا غلبه چالیر. بو اویوندا همیشه بیرینجی دسته اویونو باشلایر.

بو اویوندا، اویونچولارین سایی نه قدر چوخ اولسا، اویون او قدر آرتیق شیرین اولور. اویونچولار ایکی دستهیه بؤلونر. معمولاً هر دستهنین سایی ۱۲-۱۰ نفر اولور. آنجاق اویونچولار آز اولدوغو زمان، هر دستهنین سایی اوج نفرده اولایلر. اویونچولارین ایکیسی باشچی اولور. باشچیلار نوبه ایله بیر-بیر اوز بولداشلارینی سئچیرلر. دستلر تشکیل اولدوقدان سونرا اویونچولار ال-اله وئریب، بیر-بیریندن ۳-۴ متر فاصله ایله قارشى-قارشىیا دایاناراق. هالایا گئدمرلر، بیرینجی دستهنین باشچیسى دئیر:

- بنووشه. —
ایکینجی دستهنین باشچیسى دئیر:
- بنده دوشه (ویا: بندیریم دوشه).
بیرینجی دستهنین باشچیسى یئنه سوروشار:

- بیزدن سیزه کیم دوشه؟
ایکینجی دستهنین باشچیسى بیرینجی دستهنین اویونچولارینین بیرینى آدینی چکر:

الف: بوا یونوآذربایجانین هر یئرینده او سیرادان ارشه- ماحالیندا و شاهسونلر آراسیندا اویونیلار.
ب: زهره وفاىی، فولکلور گنجینسى ۱ اویونلار، تبریز، ص ۱۴.
د: س- جاوید، آذربایجان فولکلوروندا نمونلر- ص ۲۴۳.

تای قولاق گوئی پایاق

تای قولاق اوردا
گوئی پایاق بوردا



تای قولاق بوردا
گوئی پاپاق هاردا؟





وطنین سوؤزو

□ ولی دالفا

□ سیز اولماساز،
رنگیم سولار،
منی دوشمن،
گلیب آارا

□ ایشیق ساچین،
اولون سوئمز،
منیم اوزوم
سیزدن دؤنمز!

آدیم ایران،
اٹلیم آزاد.
سیزسیز منی،
اٹدمن آباد!

□ منم آنا،
سیزده اوشاق.
گلین بری
بیر دانیشاق.

ان گوژمل ماهنی

شکوفه تقی
اکبر آزاد

سحر تئزدن، اوغلان بیر گوژمل ماهنی ایله یوخودان اویانندی،
اؤز- اؤزونه دئدی: «بو، دونیانین ان گوژمل ماهنی سی دیر، یقین
قوشلار باغا گلیبلر»





اوغلان تلهسه- تلهسه باغا قاچدی، بیرینجی آغاجین
 بوداقلارینا قانادلاری قیرمیزی، ساری وماوی رنگلرینده اولان نئچه
 گوژهل قوش قونوب ماهنی اوخویوردولار.
 اوغلان سئوینجله او جادان چاغیردی:
 «خوش گلیبسینینز آی گوژهل قوشلار! دونیانین ان گوژهل
 ماهنی سینی اوخویانلار سیز سینیز می؟»
 قوشلار اوتان دیقلا ریندان سوسوب بیر سؤز دئمهدیلر. اوغلان
 بیلدی کی ائشیتدیگی ماهنی اونلارین دئییل، یئنهدده سوروشدو:
 «بس ان گوژه ماهنینی کیم اوخویور؟»
 قوشلارین بیر دئدی:
 «بو گون سحر، نئچه قیزیل گول آچیب دیر، سسلری باغین
 دیبیدن گلیر. فیکر ائدیرم ان گوژهل ماهنینی اوخویان
 اونلار دیر.»

اوغلان قاچاراق باغین دیبینه گئتدی. یئنی جه آچمیش گوللر،
شئح مینجیغی ایله ال- اوزلرینی یویوردولار، اونلار سئوینجله
گولوب، ماهنی اوخویوردولار.

اوغلان مهر بانلیقلا دئدی: «نه ماراقلی سس دیر، آی گؤزهل
گوللر خوش گلیبسیز. دونیانین ان گؤزهل ماهنی سینی سیز
اوخویورسونوز مو؟»

اینجه گوللر یاشیل الری ایله، آل یاناقلارینی اورتوب،
گیزلهدمرک دئدیله:

«یوخ یاخشی اوغلان، یوخ! بیز یئنی جه چیچکلنمیش بالاجا
گوللرایک. گئت گونشدن سوروش. او همیشه بیزی ان گؤزهل
ماهنیلارلا یوخودان اویداراق دئییر صبح اولوبدور، یقین اونون
ماهنی سینی ائشیدیبسن.»





اوغلان گۆزلرینی اوووب، گوئده گونشی آختاردی. گونش همیشه کیندن ده داها آرتیق بویوک ایدی، داغین قلمسینه یاخین دایانمیشدی. ساریمتیل ایشیغینی گوئه، داغین اوستونه یایمیشدی و یاواشجاسینا گولومسه بیردی.

اوغلان سوروشدو:

«آی مهربان گونش! دونیانین ان گـؤزـلـمـیـنـی»

ماهنی سی سنین ماهنین دیندی: «رمی؟»

گونش یئنه ده گولومسه دی. اوغلانی باشدان آباغا قدمر ایشیغا بورویره ک دئدی: «یوخ گؤزمل اوغلان، یوخ، منیم ماهنیلاریم او قدمر ده گؤزمل دئیل. یقین چایین ماهنی سینی ائشیتیمیشن. چایین آردینجا گئت.»



اوغلان گئتدی، او قدمر گئتدی کی، چایا چاتدی. چای شن-
 شن، کئفی کوک ماهنی اوخویاراق سرعتله گئیدردی. گونش ائله
 همان توختاقلیقلا چایا باخیردی. اوغلان اوجادان چاغیردی:
 «چای، آی سئوملی چای! منه دی گوروم، دونیانین ان گوزهل
 ماهنی سینی سن اوخویورسان می؟»

چای سویون اوزونه یایلمیش گونش ایشیغی نین ذره لرینی
 اوغلانین اوزونه سپدی.

او ایرهلی-یه گنده-گنده دئدی:

یاخشی - گوزهل اوغلان! منیم ماهنیم ان گوزهل ماهنی دئیل:
 اوغلان چایین آردینجا قاچاراق سوروشدو:

«بس منه دی، گوروم ان گوزهل ماهنی، کیمین

ماهنی سی دیر؟»

- گئت تورپاقدان سوروش. او بیر آنا کیمی بوتون بیتکیلری
 اوز ایچینده بئجهریر، بوتون گوزهل ماهنیلاری تانیبیر.

اوغلان باشینی آشاغی سالدی و تورپاغا باخاراق سرعتله
 اوزاندی، قولاغینی یثره یاپیشدیریب، سوروشدو:
 «آی آنا تورپاق! سسیمی ائشیدیرسنمی؟»
 سونرا دقتله قولاق آسدی. یثرین ایچیندن ماراقلی بیر ماهنی
 ائشیدیلردی. اوغلان قولاق آسدی، یئنه ده قولاق آسدی. مینلرله
 بیتکی بیرگه ماهنی اوخویوردولار. اونلار آنا تورپاق محبتی ایله
 یاواش- یاواش بۇویوب دیرچه لیردیلر.
 اوغلان سئوینجله سوروشدو:
 «آی تورپاق، آی سئویملی تورپاق! دونیانین ان گؤزهل
 نغمه سینی اوخویان سنسنمی؟» تورپاق، اوغلانین اوزونو آستاجا
 اوپهره ک دئدی:
 «بوخ گؤزهل اوغلان، بوخ! گئت، گئت یازدان سوروش.»



اٲله بو آندا، ببردن- بیره بیتگیلر تورپاقدان چیخدیلار،
آغاجلارین اوستونده مین- مین چیچک آجدی. بالاجا قوشلار،
یومورتالاری چیرتیب، چیخدیلار. اوغلان یثریندن آتیلیب، سٲوینجله
چاغیردی:

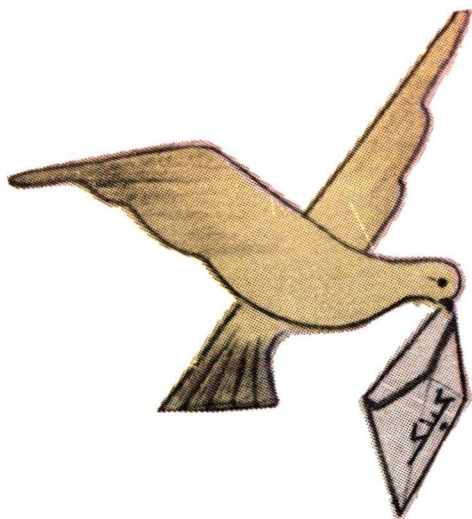
«یاز، آی سٲویملی یاز، آی گوژهل یاز! ان گوژهل ماهنیلاری
سن اوخویورسان می؟»
یاز ترنم ائتدی:

«آی گوژهل اوغلان! قوشلارین، گوللرین، گونشین، چابین و
یثرین، هامیسی نین ماهنیسی گوژهل دیر. بونلارین هامیسی نین
بیرگه ماهنیسی، دونیانین ان گوژهل ماهنیسی دیر. دونیانین بو
گوژهل ماهنیسی نی دا یالنیز سن ائشیدیرسن.»





اٲله بو واخت سٲوینچ، آغ گوٲهر چینلر دستهسی کیمی اوغلانین
اورهییندن قوشلارا، گوللره، گونشه، چایا و یٲره ساری اوچدو.
سون



کینگه نامه گلیر

همیشه اولدوغو کیمی بو آیدا مجلمیزه
چوخلو نامه گلیر. نامه لرده عزیز اوخوجولاریمیز
اؤز آرزولارینی بیزیمله بولوشمک ایسته ییرلر. سؤز
یوخ کی، هر نامه بیزی سئویندیریر.

وطن نغمه سی

گؤزمل وطن، گؤزمل وطن
خدمتینده دورموشام من!
اوشاق دئییل، ایگید شیرم
بوگون، صباح بیر عسگرم
لا یلا سیندا آنام منه
بئله دئمیش دؤنه دؤنه:
بیری آنان بیری وطن،
یاددا ساخلا بونلاری سن
جانین کیمی سئو وطنی
او بسلمیش اوغول سنی

□ رضا رضاپور کهریز

کۆرپه

کۆرپه باجیم بئشیکده
آغلابیر اینقه - اینقه،
گؤزلری اولدوز کیمی
ال لری اینجه اینجه،
کۆرپه میزی ساخلارام
آنم ایشدن گلینجه.

□ غ. ح. داشقین

نامه‌لره جاواب

بیر شعر گوئندرمیشدیر، اونون شعریندن
بیر قطعه بورادا وئریریک:
کپنک آی کپنک
قاناد وور آی کپنک
نامه یازدیم سئوینجله،
نامه‌می یای کپنک.

عزیز دوستلاریمیز

نامه‌لرینیزی آلدیق و گله‌جکده اونلاردان
استفاده ائده‌جه‌ییک. بیزی اونوتماییب
یئنمه‌ده نامه یازین:

- محمد مغانی / تهران
- سارا حقی آغ قلعه / تهران
- لاله سیدحسینی / ؟
- سمیه عسگری / اورمیه
- هانیه سلمانی‌زاده / تبریز
- ائلناز کرددریلو / میاندوآب
- زهرا شیری / ملکان
- مریم سلیمانی فرد / بناب
- پویان جماعت پورا / ابهر
- لاله سیدحسینی / تهران
- زهرا بخشی / تهران
- مهدی قاسمی / تهران
- عاطفه جنتی / زنجان
- رضا ذاکر / تبریز
- بهرام دهقانپورا / بندر شرفخانه
- کبیره هوشمند / تبریز
- کیوان پورعلی / پارس‌آباد
- مهدی قاسمی / قم
- زهرا بخشی / تهران
- فرشید مولایی / تهران
- فرهاد قاضی / تبریز
- سارا نصیری / تهران
- فاطمه نصیری / تهران
- اوروجعلی دوزنانی / تهران

عزیز دوستوموز «پروانه نوری»
تاپماجالارین جاوابلارینی گوئندمردیگیز
اوچون سیزدن تشکر ائدیریک.
 عزیز دوستوموز «رقیه قره‌داغی»
یازیر: «عزیز کپنک، هر دفعه‌کی، اوچوب
بیزیم شهره گلیرسن. سنی قانادلاریندان
توتوب ائوه گتیریرم و اونداکی یازیلاری
هوسله اوخویورام».

عزیز دوستوموز «پریسا بخشی» نقاشی
و تاپماجالارین جاوابلارینی گوئندمردیگیز
اوچون سیزدن تشکر ائدیریک.

عزیز دوستوموز «محمد جوادی» ،
سیزین همیشه اسلام قولوقچو اولماغیزی
بوئوک آلاهدان دیله‌بیریک.

سئویملی دوستوموز «مریم کریمی»
گوئندردیگیز شعر و جدول اوچون تشکر
ائدیریک. یئنمه‌ده بیزه نامه یازین.

سئویملی دوستوموز «ربابه شیخ
الاسلامی» «کندیم» عنوانلی شعریز
اوچون تشکر ائدیریک. شعر ساحه‌سینده
آرتیق چالیشین. ربابه‌نین شعری‌نین بیر
بیتی بئله‌دیر:

آی منیم هر نهدن شیرین مسکنیم،
اوبامسان، اوره‌گیمسن، آزا ندیم.

سئویملی دوستوموز وحیده هوشمند و
سمیرا کبیر قاسمی، ناغیلیز اوچون ساغ
اولون. یاخین گله‌جکده اوندان استفاده
ائده‌جه‌ییک.

عزیز دوستوموز هاشم محمدی اؤز
نامه‌سینده کپنکین صحیفه‌لریندن
ماراقلاندیغینی بیلدیرمک اونون وصفینده

گوئدردیگیز نقاشی لارا

جاواب

□ نوروزی

آمنه حسینزاده

اگر بو نقاشیندا بعضی مسئلهلر نظره آلینسایدی داها آرتیق گوؤزله شردی. مثال اوچون اگر ماژیک، کاغیزین اوستونده انتظاملا ایشله دیلسه ییدی، بئله بیر پوزغونلوق عمله گلمزدی. گوژه چارپان انتظامسیز آغ فضا ایله هماهنگ له شیب، ماراقلان دیر یجی اولایلدی.

**

مهدی مواساتی - تبریز

گوؤروندویو کیمی نقاشیندا خط کشدن استفاده اولوبدور. «اؤو»، صحیفه نین اورتاسیندا یئرلشیدیر. اگر ائوی صحیفه نین بیر طرفینده چکسه دین (البته، خط کشدن استفاده ائتمه دن) داها یاخشی اولاردی. هابئله گوؤیون آغ فضا سینی رنگلےیب و یا بیر نئچه بؤلوک بولودلا دولدورسایدین داها یاخشی اولاردی.

سیما اصغری - تهران

بیزیم الیمیزه چاتان گوؤزل نقاشیلرین بیری ده سیمانین نقاشی سی دیر.

سیما نقاشی چکک اوچون صحیفه نین بوتونوندن فایدالانیبدیر. آشاغیدا بیر نئچه آغاج واردیر. بعضی آغاجلارلا آداملار، بیر- بیری نین آردینجا دایانیلار. سیما، هر رنگی اؤز یئرینده ایشله دیدیر.

**

بابک نوروزی - ؟

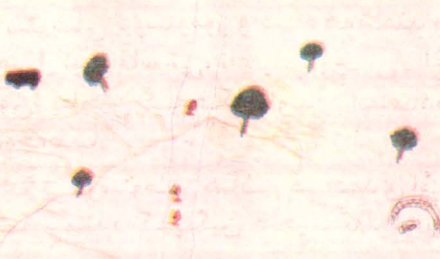
بابک نقاشی سینده رنگلری اؤز یئرینده ایشله دیدیر، آنجاق اگر گونشی ائوین آرخاسیندا چکسه ییدی، هابئله دامین شیروانی سینی توتغون ماوی رنگ ایله بو یاسایدی و بیر نئچه بؤلوک بولود دا چکسه ییدی نقاشی داها آرتیق گوؤزله شردی.



سپیده امامی تبریزی / ۹ / یاشیندا / تبریزدن



زینب آذرمان / ۳ - نجو کلاسین شاگردی / تهراندان



محمد آذرمان / ۶ / یاشیندا / تهراندان



سمیرا کبیر قاسمی / ۷/ یاشیندا / تبریزدن



فاطمه نصیری / ۱۳/ یاشیندا / تهراندان

نگار طاهری - تبریز

نگارین نقاشی سی گوژهل دیر، آما اونون نقاشی سینده بوش فضا چوخدور. داملارین ایکی طرفینده یئرلشن گولون سایه چوخ اولسایدی و گوئیو رنگله سیدین، هابئله اگر اونلارین هامیسینی صحیفه نین آشاغیسیندا چکسه ییدین، داها آرتیق گوژهل لهشردی.

منصوره حمیدی - ؟

منصوره نین نقاشی سینده، صحیفه نین اورتاسیندا یئرلشن ائو، نقاشی یه داها آرتیق قدرت وئریر.

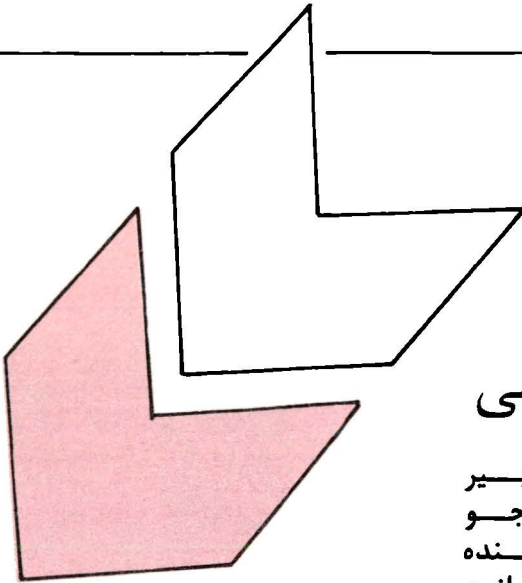
خصوصیله قیرمیزی رنگ، بو حیسی شدتلندیریر. آنجاق بو مثبت خصوصیتلرین قارشیسیندا، صحیفه نین هر ایکی طرفینده یئرلشن آغاجلار اونون قوتینی آزالدیر. اگر سول طرفده کی آغاج اولماسایدی، بجهو نقاشی داها آرتیق گوژهل لهشردی.

مرضیه امیرزاده - ؟

نقاشی نیزین سلیقه سیزلیک و حوصله سیزلیکله چکیلمه سینه باخما یاراق، موضوعسو یاخشی و طراحلیغی گوژهل دیر. پالتارلاری و اوزلری رنگ ائتمکده داها آرتیق دقت ائتمه لیسین. رنگلری ایشله ندنه دقت و حوصله ایله بو ایشی گور.

نینا منتخب (دورد یاشیندا) - تهران
نقاشینیز لطیف و قشنگ دیر. نارینجی

رنگین چوخ استفاده اولونماسی
نقاشی یه آرتیق شنلیک و حرکت
باغیشلا ییب دیر. آنجاق نینا خانیم دقت
ائتمه لیدیر کی، ساری گونش، یاشیل
گونشدن آرتیق واقعیه یاخین دیر. هابئله
اگر گوئیو گوستریمک اوچون ماوی رنگدن
استفاده اولونسایدی، نقاشی بوندان آرتیق
قشنگ اولاردی.



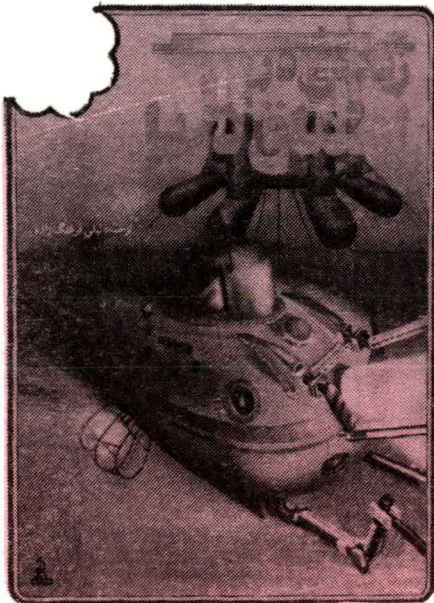
دنیز و دنیز هاواسی

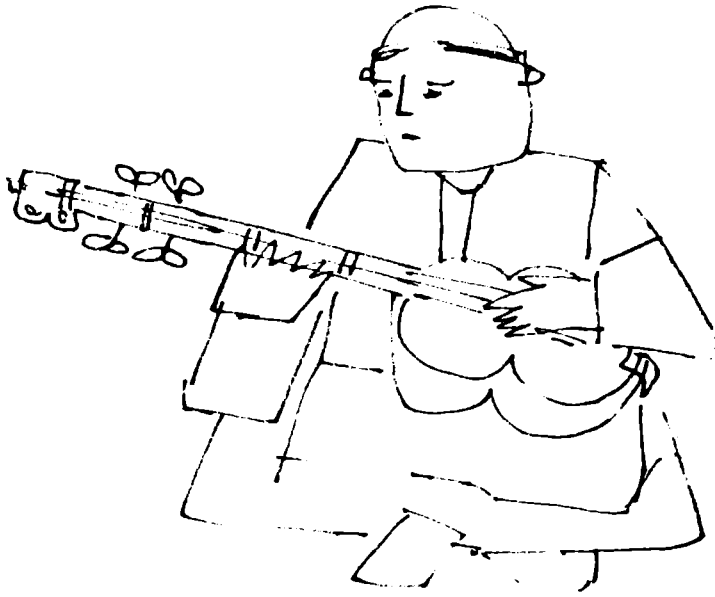
«دنیز» و «دنیز هاواسی» بیر چوخوموزا، چکیمی و دوشوندوروجو اولموشدور. ائلهجه ده دنیز ساحیلینده گزمک، دنیزده اوزمک، بیر قایانین اوستونده اگلهشیب، سولارین اوزونده گشت گل ائدن گمیلری گورمک و بالیقلاری سئیر ائتمک بیزه، یئنی بیر روحیه باغیشلایر.

بوتون بو حادثلر، دنیزین اوزونده و یا اطرافیندا باش وئریر. آمما، آنجاق گورسن دنیزین درینلیکلرینده نه خبر وار؟ ایندییه قدامر دنیزین درینلیکلرینه سفر ائتمیشسینیزمی؟ و یا بو بارده تحقیقات آپاریبسینیزمی؟

آنجاق بو ایشه امکان تاپا بیللمسه نیزده ناراحات اولمایین، «زندگی در اعماق دریا» (دنیز درینلیکلرینده یاشاما) کتابی نجه لحظه بیزی دوشوندورور. بو کتاب، بیزی اوز خیالیمیزدا، طبیعتین تعجبلندیریحی حیصهسی اولان دنیز درینلیکلرینده گزدریر.

بو گوزل کتابی، خانیم «لیلی فرهنگزاده» چئورمیشدیر و «کانون فرهنگ و هنر اسلامی» نشر ائتمیشدیر. بو کتابین قیمتی اوتوز تومن دیر.





تئلی ساز

ائله گلردی کی، کیشی چالمیر، یاتیر، سازین اوزو، اونون سینهسینه سیغینیب دیلله نیر. ساز هاوالاری بیر- بیرینی عوض ائتدیکجه، قوجانین بوتون یورغونلوغودا یادیندان چیخیر.

فاضل ساز سسی ائشیدن کیمی باباسی نین یانینا جومار، ساز تزه دن گوینه یه سالینیب دیواردان آسیلانا قدەر یئریندن ترپنمدن باخار، باخاردی. کندین هئج بیر توی مجلسی، هئج بیر شنلیبی عاشیق سیز کئچمزدی. حٹا احمد کیشی نی تئز- تئز قونشو کندلرین ده توی- دویونونه چاغیراردیلار. فاضل ده ساز چالماغا بویوک هوس گؤستیردی. اودا ایسته بیردی کی، بارماقلاریندان موسیقی سوزولسون و دینله ینلری، ائشیده نلری واله ائتسین، اونلارین قلبینی، روحونو اله آلسین، اونلارین آرزیلارینی جوشدوروب

فاضل باباسینی چوخ سئویردی. اونا ائله گلیردی کی، اونون مهربان باباسی کیمی خوش خاصیتلی، گؤزمل ناغیللار، ماراقلی داستانلار دانیشماغی باچاران آدم اولماز. کیشی نین یاشی هشتادی چوخدان حقله میشدی. آنجاق یئننده ایش- گوجوندن قالمیر، اوزوم باغیندا هوسله ایشله بیردی. آخشام اوستو ائوه قاییداندان سونرا ایسه صدقلی سازینی دیواردان گؤتوروب احتیاطلا کؤینه گیندن چیخارار، بیر آز اول بئلمدن یاپیشمیش بارماقلاری، سینه یه باسدیغی سازین سیملرینه توخونار، اونلاری دیللندیرمردی. بئله واختلاردا بارماقلاری هاوالانمیش قوش کیمی پرده لرین آراسیندا ناراحت- ناراحت چیرپینیر. اوزو ایسه گؤزلرینی یوموب ائله بیل شیرین خیالا دالار، بیر- بیریندن گؤزمل هاوالاری چالاردی. کناردان باخانا

توشلاریندان گئری قالماسین. چالماغا قالینجا، ماراغی اولسا، اویرنمک همچ واخت گنج دئییل.

سس- کویدن آغیز دئیینهنی قولاق ائشیتمیردی. هامی سئوینیر، گولور، توی صاحینه مبارک اولسون دئییردیلر. اوجا بویلو، پهلووان جنهلی قوجانین گلدییینی گؤرهنده ایسه هامی ساکتلشدی. عاشیق مجلسه سالام وئریب اونون اوچسون ایریلیمیش یئرده اگلشدی. گؤزلرینی دورد طرفه دولاندیردی. کندین آز قالا بوتون آدمالاری- بوؤو کلو- کچیکلکی بورایا توپلاشمیشدی. مجلسین آشاغی باشیندا اوشاقلار اگلشمیشدیلر. فاضل ده اونلارین آراسیندا ایدی. گؤزلرینی همیشه کی

دیکمیشدی. کند اهلایسی دئییب، گولوردولر، اورهک سؤزلرینی سؤیله ییردیلر. نهایت، عمومی شنلیک باشلانندی. سؤز قوجایا وئریلدی. عاشیق سازینی کؤکله ییب مئیدانا گیردی. حورمتلی و شریف انسانلارین شایننه نغمه دئمکدن اوترو گردش ایلهمه یه باشلادی. بیر- ایکی دفعه اورتادا اوباش- بوباشا دولاندیقدان سونرا سازینی دیلندیردی. بیر قدم چالادی. بیر ایکی آغیز اوخودور. آنجاق... تکز یورولدو. بونو بوتون تاماشاچیلار دویدولار. عاشیق اوزو ده مسئلهنی داها گیزلده بیلیمدییینی باشا دوشدویوندن فیکیرلی ایدی. ائله بیل گؤزلری کؤلگه نلمیشدی.

- داها قوجالیق گوج ائله ییر، آی احمد!- دئییه یاشیدلارین- دان کیمسه آرایا سؤز آتدی..- یامان تکز یورولورسان، ها!... یادیمدادی، گنج- گوندوز چالیب- چاغیراردین، سحری دیری گؤزلو آچاردین، آنجاق بیرجه دفعه ده یورولدوم دئمزدین...

چاغلانسان آنجاق ندنسه باباسی ائله بیل بونو همچ گورمور، یا دا اهمیت وئرمیردی. پاییز گیرمیشدی. تارلا ایشلری سونا یئتمیشدی، اکینچیلر بول محصول توپلا ییب، انبارلارا وورموشدولار کندده توی وارایدی قوجا عاشیق یئنه ایشدن یورغون قایتمیشدی ائوه جای ایچمک ایسته ییردی کی، قاپی آچیلدی و یانینا بیر نچه سنی کیشی گلدی. خیلی اوردان- بوردان صحبت ائتدیکن سونرا قالخیب بیرلیکده توپا یوللاندىلار. احمد بابا سازینی دا گؤتورموشدو. آخی، بئله واختدا دا چالماسین، بس هاچان چالسین؟ آنجاق، ندنسه کیشی فیکیرلی ایدی. سون واختلار بیر مسئله اونا چوخ قریبه گورونوردو. ایشدن قاییداندا سازی گاه کؤکلو، گاه دا کؤینکسيز گورور، لا کین سوروشماغا اورهک ائتمیردی. اونا ائله گلیردی کی، بونلار اوزونون ایشی دیر. قوجالیدیندان اونودولور. آنجاق بیر جهته ماراقلی ایدی. ایندی داها فاضل اولکی تک، سازا قولاق آسماق اوچون جوموب باباسی نین یانینا گلیمیر، ائله بیل اونا هوس ده گؤستمیردی. بو حال قوجانی سئویندیردی. فیکیرله شیردی کی، هله لیک ائله یاخشی دیر. قوی واختی- واختیندا درس لرینی حاضیرلا سین، تایی-



احمد بابا دینمندی. بارماقلاری تئلری اوزمرینده داها عنادلا، داها شدتله گزدی. اونون عوضینده ساز دیللندی، ساز دانیشدی. «یوخ!» - دئدی. - یوخ! عاشیق قوجالماز!... ائلین بئله گونونده احمد الینی یثره قویماز. چالا جاغام. چالا جاغام! لاپ یورولسامدا، اوزولسمده... نه قدمر چالیب - اوخوسادا بیر آزدان سونرا یئنه یورولدو. بونو هامیدان قاباق نومسی فاضل حس ائتدی. نهدنسه عاشیقیندا بیر گوزو نومسینده قالمیشدی. ائله بیل او فاضیلین قلبیندن کئچنلری اوخویور و اوزوده باخیشلاری ایله دئییردی کی، گل منی بوجاماعات آراسیندا خوار ائلمه، بالا.

اگر تئز هوسدن دوشمسیدین، سنی اویره تسهیدیم... ایندی بابان مئیداندا تک قالمادی، بالا! بابا - نوه ال - اله وئریب او قدمر بئله مجلسلری یولا وئرمردیک کی... من یورولاندا سن چالاردین، سن یورولاندا من دئییردیم بیر - ایکی آغیز». بیردن اونون یادینا فاضلین کورپه ایکن تاختا پارچاسیندان، اوستونه سیم چکیب چالیدی گونلر دوشدو. سونرا هردن سازی کونکسیز، کوسوز گوردویو گونلری یادینا سالدی...

ائله بیل عاشیقین یورولدوغونو معلم ده دویموشدو، او قوجا عاشیقا یاخینلاشیب دئدی:

- احمد بابا، اینجیمه سن سندن بیر خواهیش ائدهردیم.

- بویور اوغلوم! نییه اینجییرم کی؟! گورورم یورولموسان بیر آزدینجل نفسینی در. قوی فاضل بیر - ایکی هاوا چالیب اوخوسون...

- کیم؟!... - قوجا عاشیق حالدا سوروشدو - کیمی دئدین، بالا؟ فاضل؟

- نوهنی تانیمیرسان، احمد بابا؟ سیزین فاضلی دئییرم ده. بسیزیم درس اعلاچیمیزدیر. هم ده نئچه واختدی کی،

مکتبیمیزده ساز درنه یسی یارادیب، فراصلی دیر. احتیاط ائله، احمد بابا. آرتیق اونو ائل آراسینا چیخارماق اولار. - سونرا دا کیشی نین راضی لیغینی گوزلمه ییب فاضلی سسلهدی. - فاضل! اوتانما، یاخین گل. احمد بابا تعجبله چیگینی چکدی.

فاضل ایره لی چیخب، آغیر آددیملارلا باباسینا یاخینلاشدی. لا کین قوجا هلمده ائشیتدی کلرینه اینانا بیلمیردی. باخیشلاری نومسینده قالمیشدی. کیشی یامان چتینه دوشموش، قفیل یاخالا نمیشدی.

- سن... چالماق بیلیرسنی؟!... باچاریرسانی، بالا!؟

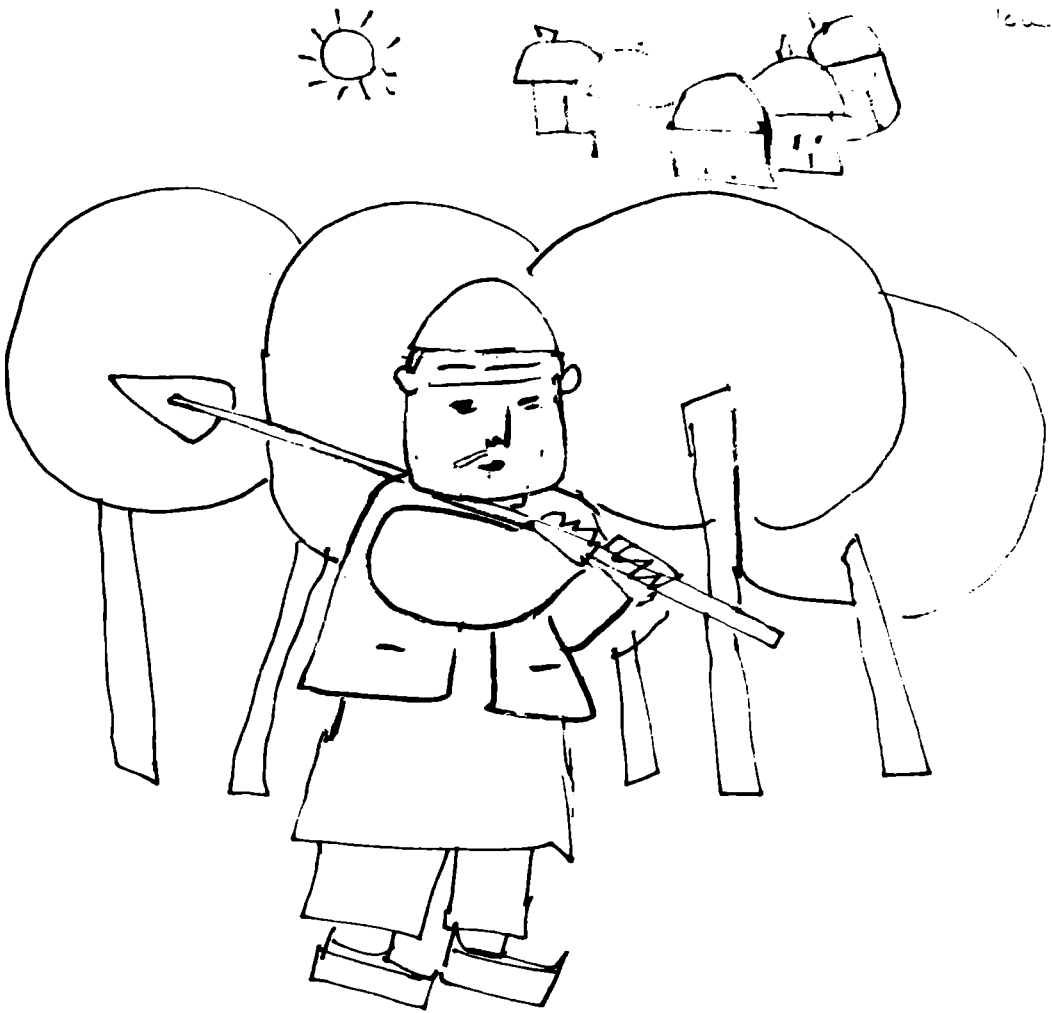
فاضل دینمندی. باشینی آشاغی سالیب سوسدو. دئیمسن قوجامان صنعتکارین قارشیسیندا چالیب اوخوماغا اوره ک ائلمیردی. بیر ده کی، بوتون بونلاری باباسینا واختیندا دئمهدیگندن...

- احمد بابا، چالیب اوخویار. اونا سونرا اوزون بر هنرمند کیمی قیمت وئرمسن، - دئیه معلم قوجانی چتین وضعیتدن قورتارماق، هم ده شاگردینه اوره ک - دیره ک وئرمک ایستهدی. گورورسن نوهن ده اوزونه لایق دیر، یا یوخ...

نه دئییرم، چالسن، خلقده قیمتینی وئرسین. - سونرا دا نومسینه دئدی. هئچ بیر عاشیق یاریشدا غالب گلمدن سازی آلا بیلمز، مغلوب اولمایاندا اوز خوشو ایله سازی اوز گهسینه وئرمز. بونو یادیندا ساخلا. جاماعاتین اوره یینی اله آلا بیلسن. قوی ساز دا همیشه لیک غالب کیمی سنینکی اولسون. یوخ، اگر ناراضی قالسالار...

- اولسون! - دئیه معلم شاگردینه باخدی. او فاضلین استعدادینا بلدایدی.

فاضل جسارتله گولومسهدی. احمد کیشی ده بونو گوزله بیرمیش کیمی سازی

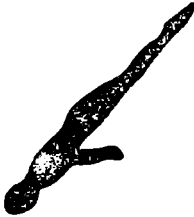


ساز ھاواسی اطرافا یاییلیدی. بالاجا عاشیغین گۆزەل سسی ھامی نین خوشونا گلدی. او سون دفعە مضرابی سیملرە توخوندوروب الینی یانینا سالاندا ھەر طرفدن «آی ساغ اول!»، «آفرین!» «مین یاشا!» ندالاری ائشیدیردی. بو، ھامیدان چوخ احمد بابانی سئویندیردی. کیشی طلیسیم لئمش کیمی یئریندە قورویوب قالمیشدی. راضیلیقلا باشینی ترپەندیردی. اونون گۆزلری یاشاردی. بو، سئوینچ یاشلاری ایدی. آخی... سازین سیملری سیغالسیز قالما یا جاقادی... ■

طنطنە ایله چیگنیندن آشیریب نومسینە وئردی. فاضل احتیاطلا اونو آلدی. سونرا آدمالارا گۆز گزدیردی. ھامی ھیجانلا باخیردی. قوجا عاشیغین ھیجانی ایسە بو آن اولچویە گلمزدی. او، نومسی نین خوار اولماسینا، اوتانیب - سیغیلما سینا دۆزە بیلمزدی. لاکین، عاشیق لسیق قایدان قانونونو مقدس حساب ائدن قوجا آرتیق اۆز حکمونو وئرمیشدی...

فاضل اۆزونو دوزەلدیب، مضرابی سیملرە توخوندوردو، آریا یاواش - یاواش ساکتلیک چوکدو. آز کئچمەدن، حزین

نئجه اوزه بيله ريك



اوزمك فردى بير ورزش اولاراق، ورزش رشته لرى آراسيندا اساسى و آنا ورزشلردن ساييلير. بو ورزشى اوشا قلىق ايللريندن باشلايب، قوجاليق گونلرينه قديم داوام ائتديرمك اولار. اوز گونچولر آراسيندا اولان مختلف اوز گولرين آدلارى بئله دير: سینه كرالى، كوره ك كرالى، قورباغا اوز گوسو، بؤيوردن اوزمك. آما بورادا سینه كرالى اوز گوسونو اؤيره تمك ايسته ييريك، هر شئيدن اول اوز گونچو افقى صورتده سويون اوزرينده اوزانير. سونرا اللرى ايله قيچلارى نين يارديمى ايله حر كته باشلاير. اوز گونچو سودا افقى صورتده اوزانديغى زامان، بير قولونون گوجو ايله كوره ك كيمي سويو بدنى نين آلتينا وثيرير. او، بو ايشله بدنى قاباغا طرف چكير. بو زامان او بيرى الينى، هله سودا اولاركن، بير آز چيگننى دولاندير ماقلا و بير آز ديرسك طرفيندن الينى اگمكله بدنى نين قيراغيندان ائشيكه چيخارير. بو حر كته الينى مفصلين كناريندان ائشيكه چيخارير. سونرا ايسه بيرنجى الى كيمي كوره ك وورماق ايشينى داوام ائتديرير. قئيد ائتمه لى بى كى، سويو دالا ايته لمك اوچون اول بارماقلارى، سونرا ايسه بيله يى، ديرسه يى، قولو، چيگننى سويون ايچينه سالير . آما قيچلار سويون ايچينده يئرلر



اسلامی اولکهلری نین محصل لری آراسیندا اویون

گلن ایسلین یای فصلینده اسلامی اولکهلرین اوغلان محصل لری آراسیندا ورزشی یاریشلار کئچیریله جکدیر. بو اویونلار مشهد، تهران و اصفهان شهرلری نین بیرینده کئچیریله جکدیر. محصل لر، گولشمه، والیبال، بسکتبال، هندبال، میز اوستو تنیس و قاچما ساحه لرده یاریشا گیریشه جکلر.

محصل لری نین ایکینجی ورزش المپيادی نین نتیجه سی

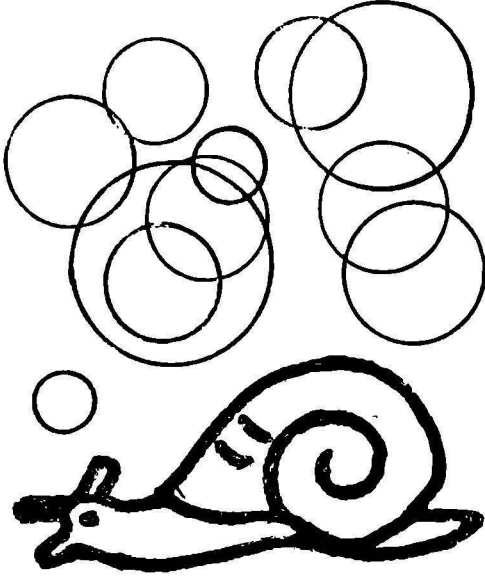
بدمینتون رشته سینده زنجان استانی قهرمانلیق آدینی اؤزونه قازانمیشدیر. ژیمناستیک رشته سینده غلامرضا علیزاده زنجان استانیندان، مجتبی پارسا و فرامرز بهروز بخت تهران استانیندان بیرینجی اولموشلار. دوچرخه سورمه ده: بهنام علیاری و قادر میزبانی شرقی آذربایجان استانیندان و علیرضا حسینی اصفهان استانیندان بیرینجی رتبه نی قازانمیشلار.

اوزه رینده کی کیمی حرکت ائدی لر، یعنی حرکتین و دولانماغین چوخ قسمتی لگن مفصلی طرفینده داوام ائدی لر. سویون ایچینده قیچلارین فاصله سی ۲۰ دن ۳۵ سانتی متره قدره اولور. و آیاغین پنجه لری ایچهری طرفه بیر-بیرینه یاخین و اوزانمیش حالدا، اولمالیدی لر. قیچلار ضربه ووراندا آزاد صورتده حرکت

اؤتمه لیدی لر. سویا ضربه ووراندا قیچلار بیر آز دیز طرفیندن اگیلیر و قیچلار سودان چیخاندا دیزلر مکمل صورتده دوزه لیر (مستقیم اولور) اللرین حرکتینده،

اوز گونچو ۲، ۴ و یا ۶ دفعه قیچلاری ایله سویا ضربه وورایی لر. آما اوز گونون ان مهم تملی نفس آلیب-وئر مهن عبارت دیر. بو ایش له اوز گونچو هاو ادا ن اکسیژنی آ لراق، قابا قکی هاوانی سویون ایچینه بورا خیر. او گؤز له مه لیدی ر کی، سو قاز نینا دولما سین.

اوز گونچو اللری نین حرکتی ایله نفس آ لما ایشین ی هماهنگ ائدی ر. او، ال ی قابا قدا اولار کن باشینی سول طرفه فی رلا تما قلا نفس آلیب وئریر. و الینی دگی شدی ر مکله باشینی سویون ایچینه سالیب قابا قکی هاوانی سویا بورا خیر. قئید اؤتمه لی بی ک کی، هاوانی آ لماق یال نین ی آغیز و سی له سی ایله و نفس وئر مک ایش ی یال نین ی آغیز و بورونلا گؤ رولور.



نئجه دنه دیر؟

بو حلزون صابینلی سو ایله
کۆپوک دوزه لدیر.

کۆپوکلر گویده بیر-بیری نین
یاخینلیغیندا دوروبلار. اگر بو
کۆپوکلری دقتله رنگله سن، اونلاری
راحت سایا بیلرسن.

ایندی دی گوروم حلزون نئجه
کۆپوک دوزه لدیبدیر؟

عدد لر او یونو

مختلف یوللارلا ۱۰۰ عددینی
دوزه لده بیلهریک:

- دورد دهنه دوققوز واسیطه سی ایله
 $۹۹\frac{1}{1}$

- آلتی دهنه دوققوز واسیطه سی ایله
 $۹۹+\frac{1}{11}$

- بیئت دهنه اوج واسیطه سی ایله
 $۳\times ۳۳+\frac{2}{2}$

- اون رقم واسیطه سی ایله

$۰+۱+۲+۳+۴+۵+۶+۷+(۸\times ۹)$

- باشقا بیر یوللا $۵۰\frac{1}{2}+۴۹\frac{28}{21}$

- داها باشقا صورته ده $۹۰+۸\frac{2}{7}+۱\frac{3}{54}$

گلین عدد لر له هرم دوزه ک:

$$۹\times ۰+۱=۱$$

$$۹\times ۱+۲=۱۱$$

$$۹\times ۱۲+۳=۱۱۱$$

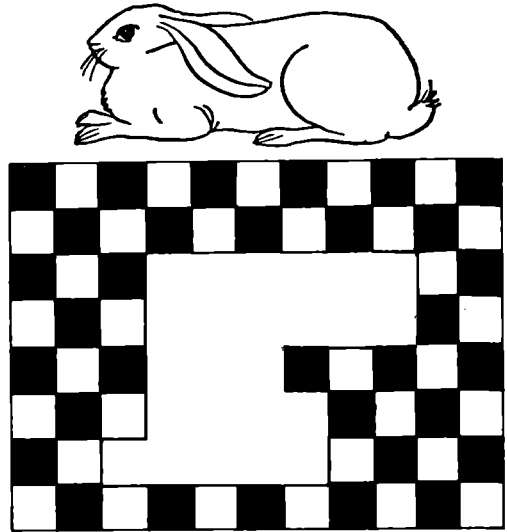
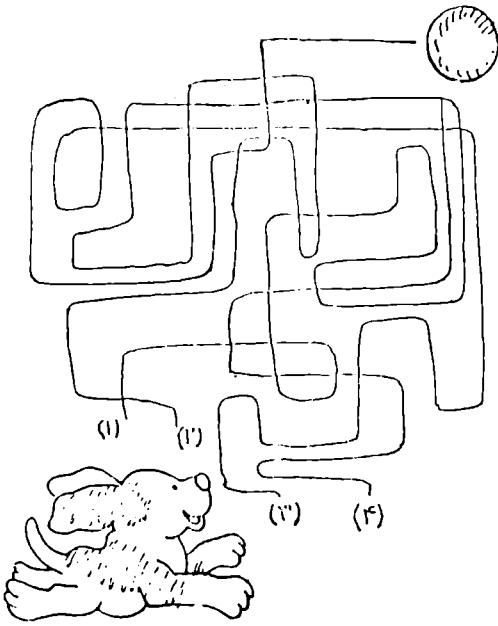
$$۹\times ۱۲۳+۴=۱۱۱۱$$

$$۹\times ۱۲۳۴+۵=۱۱۱۱۱$$

$$۹\times ۱۲۳۴۵+۶=۱۱۱۱۱۱$$

$$۹\times ۱۲۳۴۵۶+۷=۱۱۱۱۱۱۱$$

□ ساوالان و سارا میتاگ- آلمانین «برلن»
شهریندن



هانسی قسمت؟
 بو حیوانین بدنیدن بیر قسمت
 قوپوبدور.
 سن اونو تاپاییلرسن می؟

نچه کرپیج؟
 دووشان آغا گؤزه تله، بودیوارین
 اوستو یاتماق اوچون مناسب دئییل.
 چونکی کرپیجلی نین بیر نچه سی
 تۆکولوبدور.
 سن تۆکولموش کرپیجلی ساییب
 دئییه بیلرسنی بو دیوارین نچه
 کرپیجی دوشوبدور؟

6	-		+		=	5
÷		+		X		+
	X		-		=	
X		÷		÷		-
	X		+		=	
=		=		=		=
9	-		-		=	3

بو جدولین بوش ائوجیکلرینده
 مناسب عددلری یازین. هر طرفدن
 مساوی عددلر اله گلمه لیدیر.

منیم الهاملاریم (۳)

اشاره

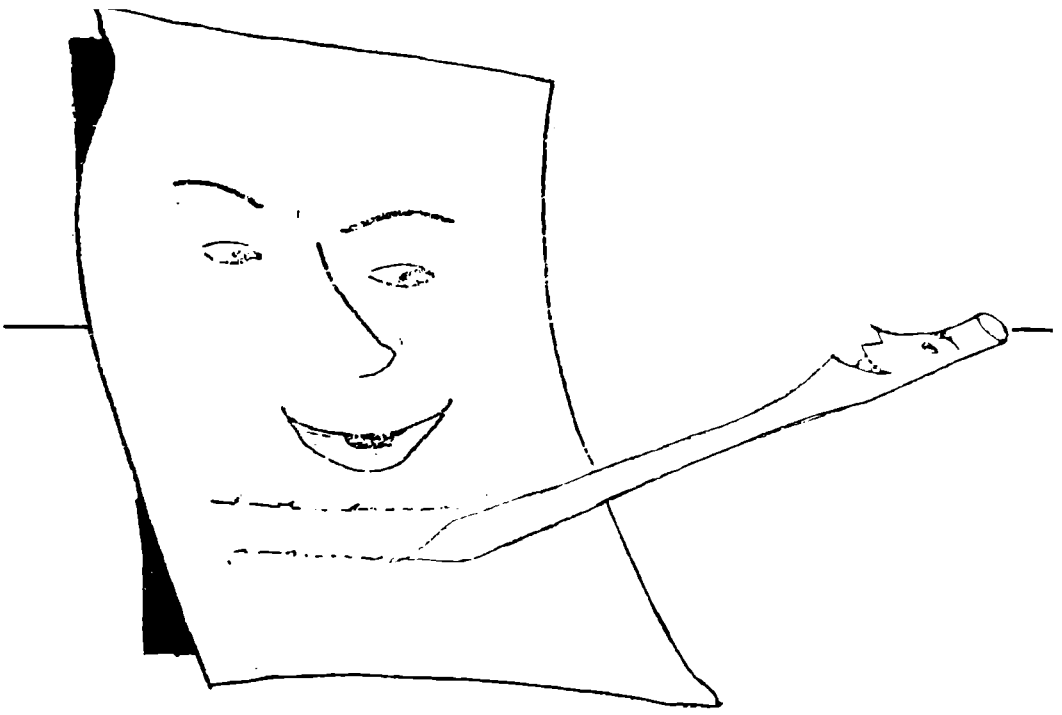
اوروپالی «جن کار» یسن ایشی کتاب ایدئتورلوغودور، لاکین ادبیاتا، خصوصیله اوشاق ادبیاتینا درین رغبت بسله دیگی اوزوندن، اوشاقلارا و یئنی یئتمه لره حکایه یازماق باره سینده معلومات وئرمگه، و بسو ساحه ده اؤز شخص فیکیرلرینی سؤیلمگه باشلامیشدیر. آنجاق بو مقاله نین اوزون اولدوغونا گوره، بورادا اونون بعضی قسمتلرین وئریک:

۱- حکایه نین اساس مؤوضوعو حقیقده یاخشی فیکیرلشین. فیکیرلشیر بیر حکایه په چاتدیقدا اونو یازماغین ضرری یوخدور چونکی هئج اولماسا یئنی بیر تمرین دیر آنجاق حکایه نین اساس مؤوضوعو باره ده صداقتله فیکیرلشین یعنی فیکیرلشیرین یاخشیجاسینا بئشدیگی زامان اؤزونوزدن سوروشون:

۱- گورمسن معین بیر یاشدا اولانلارین می بو حکایه دن خوشو گله جک؟ عادتاً اوشاقلارین عایله لر، دوستلوق، حیوانلار، دئولر و... اطرافیندا اولان مؤوضوعلاردان

چوخ خوشلاری گلر. آما اولار بؤیوک و بیچیم سیز بیر دستده دئییلدیرلر. نمونه اوچون سککیز یاشیندا کی اوشاقلار اؤز یاشیدالاری حقیقده یازیلان حکایه لری اوخوماغی سئویر و چوخ بالاجالار اوچون یازیلان کتابلاری خوشلامیرلار - گورمسن حکایه نین مؤوضوعو هامییا جلب ائدیجی دیرمی؟

یازیلان حکایه لر چوخ زامان یازیچیلارین اؤزلری نین قارشیلادییگی، و اولارین حیاتینا تأثیر بوراخان حادثه لر دیر. لاکین بو حادثه، عمومی بیر حادثه و باشقالارین حیاتی ایله اویان بیر حادثه دئییلسه، اونا زورلا عمومی لیک شکلی وئرمه یین. نمونه اوچون سیزین بؤیوک ائوینیز بیر آنا یولون مسیرینه دوشور، سیز اوندان کیچیک بیر ائوه کؤچمه لی اولورسونوز سؤز یوخ کی بو حادثه سیزین اوچ یاشیندا اولان کیچیک باجی یا قارداشینیزین روحوندا تأثیرلی اولور و او سیزین بونونلا ایلیگی اولاراق یازدیغینیز هر بیر حکایه نی قارشیلاییر آنجاق بو خام مال تصویرلی بیر حکایه یازماغا اویغون دئییل چونکی او باغلی بیر مؤوضوع دور و گئیشلندیریله بیلمز.



باخیشلا باخین.

۲- هر شئیدن اول حکایه نین آداملارینا فیکیزلشین. بویوک یازیچیلار- اوشاقلارین ، یازدیقلاری حکایه لهرین وورغونو اولان ، و هئج زامان اثرلرینی اونوتمایان یازیچیلار- جانلی و حقیقی یازیچیلار یارادارلار. لاکین ائله یازیچی دا اولور کی بئله یازیر: «سارا بالا جا و نازلی بیر قیزایدی همیشه سئوینیب، دوداقلاری گولومسه ییردی» بئله بیر یازی ایله یازیچی اونون شخصیتی بارمده بیزه بیر شئی دئمیر. بو یازیلارلا اونون شخصیتینی تانیماق اولارمی؟ نئجه تانیماق اولار؟ بو شخصیت قالیب توکولموش و کاغیذ بیر شخصیت دیر.

یئنجه یازماغا باشلایان یازیچیلار عادتاً بیر آدامین ایشلرینی و رفتارینی تصویره چکمک عوضینه اونو قورو و بوش صفتلرله تعریف ائدەرلر. اگر بیزی «سارا ایله تانیش

- گورمسن یازدیغینیز حکایه کئچمیش حکایه لرین تایی دئییلمی؟ بعضی حکایه سوژه لری (نمونه اولاراق عایله ده بیر اوشاغین دونیا یا گلمه سی، یا بیر - بیرینی سئومک کیمی مؤوضوعلار) چوخ یازیلدیغینا گوره او قدر کؤهنه لیب کی پامبیغی چیخب. اوشاقلار اوچون یازیلان کتابلاری نظر کئچیرمکله اوزونوزدن سوروشون بو حکایه مؤوضوعسو ال چاتاریندا اولدوغونا گوره می منیم فیکریمه دوشمه میس؟ لاکین سیزین حکانیزین هامار بیر یولدا گئتمه سینی ایسته بیر سینیزسه، باخیشلارینیزی بیر آز درینله دین یعنی تقلب ائتمک قصدینده اولسانیز، و کئچمیش بیر حکایه نی تکرارلاماق ایسته سه نیس، اوزونوزون و اوخوجونون حقیقه، بیر یاخشیلیق دا ائدین، حکایه مؤوضوعسونا یئنی بیر

ائتمک ایسته بیر سینیزسه، بیزه دئیین او نه ایش گورور. نمونه اوچون او باجیسی نین سوزونه قولاق آسماق اوچون اوتاقدا گیزله نمزمی؟ یا عجا او مدرسه دن ائوه گلر کن ائولری نین اطرافیندا کی ایتلرله اوینا یارمی؟ یا او قیرمیزی رنگینده اولان یتمکلری یتمزمی و...

شخصیتلرینیزی تامیله نظر آلتینا آلین، هامیسی ایله یاخشی تانیش اولون. بئله لیکله گوره جکسینیز کی ماراقلی شخصیتلرین، مخصوص عمل لری و رفتارلاری واردیر. بو اوزو سیزین حکایه نیزی جانلی ائده جکدیر.

۳- چالیشین کی قبول اولونا بیلن بیر حکایه یازاسینیز. اوشاق حکایه لرینده ده، حکایه یازمانین بوتون قایدالاریندان استفادده اولسونور

بیرینجی: یاخشی بیر حکایه بوتوو و بیر پارچا اولان بیر حکایه دیر. اونداه جزیی اولور سادا- بحران یارادان بیر توقوشما و چاخناشما واردیر حکایه ده اولان بوتون عنصرلرین، او حکایه ده وجود و گره کلی، و حکایه نین اصلی مقصدی یولوندا ایشلمه لی دیر. حکایه نین باشلانیشی، گوودمسی (بدنی) و سونو اولمالی دیر باشقا سوزله دئسک هر حکایه ایلک قسمت، اورتا قسمت و سون قسمت دن عبارت اولور. ایندی گوره ک بئله حکایه نی نجه یازماق اولار؟ ساده بیر یولو

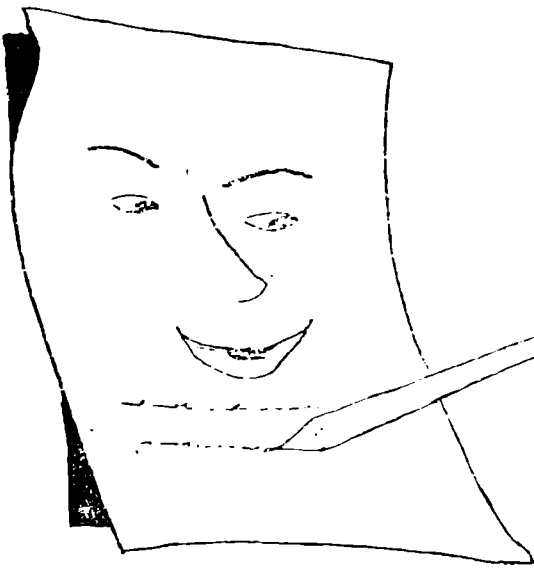
بئله دیر کی حکایه ده نظره آلدیغینیز شخصیتی نظره آلیب، اوزونوزدن سوروشاسینیز:

- منیم شخصیتیم نه ایسته بیر؟
- اونون یولونون قارشیسیندا هانسی مانعهلر وار؟

- او بو مانعهلری یولونون قارشیسیندا گوتورمک اوچون نه کیمی ایشلر گورور؟

نمونه اولراق، توتاق کی سیزین حکایه نیزیین شخصیتی «فازی» ادلی بیر آیی دیر. حکایه نین باشلانیشیندا فازی نین گوزو بیر بال پسته یینه دوشور، آنجاق ایش بوراسیندادیر کی بو پتک چوخ یوخاریدادیر و فازی نین الی اورایا چاتمیر. فازی گئدیب، بیر صندل گتیریر، اما هئج بیر فایدا وئر میر. گئدیب، بیر نردیوان گتیریر، نردیوان قیسادیر. اوسته لیک بال آریلاری دا (ایکینجی مانع) پتکدن چیخیب، بورنونو سانجیرلار. فازی داها مجهز گل سین دئییه، ائوه گئدیر. او بیر داها قایدارکن آیاقلارینا ایکی اوزون آغاج باغلا ییر اوزونده بیر ماسک وورور. بس ماسک نه یه لازم دیر؟ فازی دئیییر:

«آریلاری قورخوتماق ایسته بیرم.»
آنجاق بوتون بونلارلا بئله گورمسن فازی پته یینی اله کئچیره بیله جک می؟ حکایه نین دویونون آچماسینی و سون حیصه سیننی یازماغی سیزین اوز عهده نیزه بوراخیریق.



۴- حکایه نین جزئیاتینی دقتله سئچین. جزئیات حکایه نی حقیقی و ملموس ائدهز و شخصیتلر کیمی معین اولمالی دیر. «تامی»-نین، آد گونونون مناسبتیله آلدیغی اویونجاق ماشینی، دقیق صورتده اوخوجولارا تعریف ائدینیز. گورمسن اونون دمیر قیرمیزی رنگلی جیپ ماشینی نین رئزین تکرری، قالیغی و باشقا تجهیزاتاتی دا واردیرمی؟

بونودا اونوتامالی بیق کی اوخوجویا وئرلن معلومات معین بیر حدده اولمالی دیر اگر هر بیر شئین جزئیاتینی اوخوجویا آچیقلاسانیز، حکایه نین گئدیشی نین قارشیمی آلینار. سیز آنجاق اهمیتلی اولان جزئیاتی سئچیب، اونا خصوصی جنبه وئرین

۵- یاخشى اولار کی تعلیم ایشینی معلم لرین عهدسینه بوراخاسینیز دوزونو دئیین گوروم، سیز اوزونوز دیشی مسواک لاماغین اهمیتی باره سینده بیر حکایه اوخوماغی سئوره سینیزمی؟ سئوره سینیزمی بیر حکایه بئله سوناچاتسین: بلی، بئله لیکله «روزی» یارپاقلی بیتگی لرین نه قدره فایدالی اولدوغونو باشا دوشوب، اوندان سونرا هر گون اسپاناق (اسفناج) یئیهردی اوشاقلاردا بیزیم کیمی نطق دینلهمه یی سئومیرلر. اگر تعلیمی حکایه لر

یازیر سینیزسا، ال ساخلایین! بو اوزونوزون و اوخوجولارینیزین دوشونجه سینی تحقیر ائتمک دیر سوز یوخ کی اوشاقلاردا اوخوماقلا بیر شئیلر اؤیره نیرلر، لاکین بو سیزین تصورونوزدن داها اینجه بیر تعلیم دیر. اوشاقلار دیلی و حکایه نی سئومه یی اؤیره نمیشلر بیر سوزله اوخوماغا وورغون اولماغی اؤیره نمیشلر. بو او دئتمک دیر کی سیزین یازینیزدا شن چاغلار اولمالی دیر. معلم اولماق ایستهمه یز بئله داها گئنیش بیر رولو قبول ائتمه لی سینیز، یعنی ان درین و ان دولغون سوزلری قلمه آلمالی سینیز دیلین وزن و آهنگیندن فایدالانمالی سینیز: دیلین آهنگی ایله یازینیزی گوزل لندیرین. نمونه اولراق سسلی حرفلری بیر- بیری نین یانینا دوزمکله کلمه لرین اولینده کی سس سیز حرفلری تکرارلاماقلا یازینی شن و جاذبه لی ائدین معلمین ده ائله ایشی بئله دیر آنجاق اوخوجونون ایشی، محض اوخویوب، لذت آپارماق (و حکایه نین مضمونونو کشف ائتمک) دیر.

دوماندا یووا ۱۳



– اوغول سنين ادبين يوخدور مو؟ بس سن مکتبده نه اویره نیبسن؟ بونو دئییب، دایانمادان قاپیدان باییرا چیخیب، اوزونو جمشیده یئتیردی.

اونلار گئئندن سونرا، شوکور فرضعلی-دن وباشقالاریندان آییریلیب، یاواشجا توکاندان چیخدی.

هاوا قارانلیق ایدی. سویوق بیر یئل اسیردی. شوکور بیر باشا ائوه گئئدی حیطده، دوواریلارین اوستونده، گوزلری قیرغینی آختاریردی. لاکین قیرغیدان بیر خبر یوخ ایدی

احوالاتی آناسینا سؤیله ییب، تئز یاتدی کی سحر چاغی تئزدن دوروب، قیرغیسینی آختار سین، گمچ یوخویا گئئدی. ثانیه لر، دقیقه لر چوخ یاواش اوتوردو شوکور جمشیدی و قیرغیسینی دوشونوردو. سحر تئزدن یوخودان دوروب، باغا قاچدی. نارین^(۱) شئه مینجیققلاری چمنلرین و یونجالارین اوستونده ایپک کیمی یاییلیب، گوموش کیمی پارلا بیردی. شوکور دوزومسوز حالدا آغ و قارا سؤیود

آغاجلاری نین هوندور باش بوداقلارینا باخیردی. هر آن گوزله بیردی کی قیرغینی بوداقلارین^۲ بیرینین اوستونده گورسون. نجه قارغانین قاریلتسی و بیر آغاج دلنن گدیمدیگی ایله ووردوغو ضربه لرین سسی باغین سوکوتونو پوزوردو. شوکور قاچماغا باشلادی. شئه مینجیققلاری شلوارینی دیزه قدهر ایسلاتمیشدی. چایا چاتدی. چابین شیرین و دورو سویو بوئوک داشلارین و یوسونلارین^۴ اوستوندن

اوتن ساییمیزدا اوخودوق:

لطیف سوزونو داوام ائئدی. اولاغینی اوروشه آپسارماقدان، اورادا اونون ایتمه سیندن و... دانیشیردی. بو هیس-ویسده حاجی بایرامین ایتی نین ونگیلتی سی فضانی بورودو، جمشید اونو اینجیدیردی. او، سونرا شوکورون سوراغینا گئئدی، ایسته ییردی بیر حیله ایله قیرغینی اونون الیندن چیخار سین. اونلار توتوشاراق، شوکور قیرغینی گویه بورا خدی. بو احوالاتدا کندخدا تاپیلیب، اونلاری بیر-بیریندن آییردی.

سونرا دا الینی اوزادیب، سکی نین کناریندان توفنگی گوتوروب، جمشیده وئردی.

جمشید توفنگی آلیب، قاپیا ساری یولا دوشدو شوکورون یانیندان سوووشاندا دئدی: «اولسون، حسابینا یئتیشهرم!» سونرا قاپیدان چیخدی اونون آرخاسینجا گئدن کدخدا شوکورون یانیندا آزجا دایانیب، شوکورو دانلاماق ایسته ییر کیمی دئدی:

گونش، شئه مینجینی، چای، آغاجلار، سیغیر چینلار اطرافدکی بوتون شئیلر گؤزونه یاد گؤرونوردو. اورهیی داریخیردی. اختیاری اولمادان دهییرمانین خارابلیقلارینا ساری گئتدی. بؤیوک بیر سیجان، اونو گوردو کده قاجیب، دووارین دیبینده کی دئشیکه گیردی. شوکور بیر بوجاقدایانینب، خارابایا باخدی.

شوکور اورادا اوتوروب، فیکره دالدی. شوکورون گلمهسیله دهییرمانین اتهیینده کی گؤلجه آتیلان قورباغا باشینی آرامجا سودان چیخاریب، دومبا گؤزلریله قورولداماغا باشلادی.

باشلادی. شکور یئریندن قالخیب، کورپویه ساری گئتدی. آباغی نین آلتیندا جیریلدایان کورپونون اوستوندن کئچیب، چایین اوتایینا گئتدی.

گون اورتایا دک چایین اوتای- بوتایینداکی آغاجلارین آراسیندا گزدی. دفعهله چایدان کئچیب، و، قامیشلیق و باتلاقلاردان کئچدی. یونجا، چوغوندور و یئرآلماسی زمی لریندن اوتدو. یورغون و غملی بیر باخیشلا آغ و قارا سؤیودلرین هوندور بوداقلارینی گزدی، آنجاق قیرغینی تاپمادی. آج و قوتسیز ایدی. دیزلری تیتیهیردی. بعضاً اوزونه نارین- نارین تر شئهی قونوردو. اوز آجلیغی و قوتسیزلیگینه غالب گلهبیلک اوچون، نچه دفعه تورشک و یارپیز یئدی. آما او بیتگی لر^۸ اونو داها دا آجیقدیردی.

گون اورتادان سونرا اوزونو ائوه یئتیردی. حیطة (حیاطه) گیرمرکن آناسی

زیوب، آخیردی. ایری و خیرداجا قیزیل آلابالیقلار داشلارین آراسیندا و گؤلچلرده آرخایینلیقلا اوزمکدهایدیلر.

شوکور یولوندان دؤنوب، کوهنه آغاج کورپویه طرف گئتدی بیر زامان جماعت اوز بوغدا لارینی دهییرمانا^۹ آپاراندا بو کورپودن کئچردی. کورپونون اوستونده نچه بؤیوک دئشیک^۷ آچیلیمشدی. بو دئشیکلردن چایین سویونو گورمک اولاردی. شوکور احتیاطلا کورپودن کئچیب، چایین اوتایینا گئتدی. دهییرمانین خارابالاری اوستونده بیر دستهسیغیرچین اوتورموشدو، و شوکور یاخینلاشارکن هامیسی بیر- بیرینین آردینجا اوچورلار.

شوکور دهییرمانین دووارلاریندان کئچدی. دهییرمانین او اوزونده کی سؤیودلرین دیبینه چاتدی و قیرغی نین بیر دفعه قوندوغو آغاچا یاخینلاشدی. آغاجین بوداقلارینا باخدی. بوداقلار یئل اسدیکجه اویان- بویانا اسیردی. ائله بو واخت گونش، بوتون عظمتی ایله یاواش- یاواش داغ دالیندان یوخاری قالخیب، اوز قیزیل و ایتمی شعاعلارینی آغاجلارین یارپاقلارینا و چمنلرین شئهینه ساجدی. بگردن شوکورون بوغازین قهر توتدو. گوز یاشلاری باخیشلاریندا حالقالاندی. گونش، نظمسیز و نورلو تیغملر مجموعهسی کیمی گوزونده گوروندو. سونرا دیلی ایله دوداغی آراسیندا دئدی:

- مونس! بس هاردا قالدین؟ من سنی هایاندا آختاریم؟

دویدو کی، آری اۆز یوواسینی ایتیرمیش و ایندی آج بالالاری آغلاشیرلار. اورهیی دها آرتیق توتقون اولدو. ائله بو واخت آری دیره کدن اوچاراق، اونا ساری گلدی. باشی نین اوستونه چاتدیقدا شوکور قورخوب، اۆزونو ییغیشدیردی آری اوخ داشیندان ایری ایدی. قانادلاری نین آلتینی و قارنینی چوهرایی کورکلر بوروموشدو. آری حیاط دیواری نین اوستوندن اوچوب کوچیه گتدی. ویزیلتی. سی کسیلدی. یئنه حیاط، کوچه و باغ سکوتا دالدی. حیاطین (حیاطین) دۆرد دوواری شوکور اوچون دار ودار یخدیرجی ایدی. اونو اۆزونده سیخیب، اینجیدیردی. باخیشینی حیاطین تورپاق آیاسیندان (کفیندن)، و پالچیق و گون دگمیش دیوارلاریندان گۆتوروب، گۆیه دیکدی. یای فصلی نین گۆیو، گۆی رنگلی و



ایله ستارهنی گۆردو. اونلار پالتار یوماق اوچون چایا گئدیردیلر. اولجه ستاره شوکورو کلمه سین دیوب، اوجا سسله دئدی:
- آنا شوکور گلدی.

سونرادا اونون اوزونون نه وضعیتده اولدوغونو گۆردوکده، تعجب و اضطرابلا دئدی:

- وای آنا، گۆر نه گونه قالیب؟ اوزونون رنگی قاجیب.

آنا پالتارلا دولو اولان تشتی باشینا گۆتورموشدو، شوکورو گۆره کون قاشلارینی چاتیب، دئدی:

- ایندییه جن آج- سوسوز هاردا دیدین؟ شوکور یاواشجا دئدی:

- قیرغیمی آختاریردیم.

آنا ائله همین غضبله دئدی:

- بو بئله ساعاتی؟! یوخسا اۆزونو مریض ائله ییب، یورغان- دۆشهیه دوشمک ایسته ییرسن؟ تتر اول گئت ائوه ناهارینی یئی. کاسادا بیر آز کره ساخلامیشام سفرهنی آج، چۆره کون یئی.

آناسی نین بیر آز یومشالدیغینی حس ائدن شوکور یاواشجا دئدی:

«یاخش» سونرا ایسه اوتاغا ساری گتدی. بیر آز سونرا حیاط (حیاط) قاپیسی نی...

آچیلیب، اورتولمه سسی ائشیدیلدی. آنا ایله ستاره گئتمیشدیلر.

شوکور آج دا اولسا، اشتها سیزلیقلا بیر آز چۆره ک ایله کره یییب، حیاطه گتدی. اورهینه آغیر و آجی بیر غم چۆکوموشدو. دووار دیبینه اوتوردو دیزلرینی قوجاقلاییب، فکره دالدی. حیاطین آشغیسیندا اولان انبار خارابالغی نین مهر^۹ یمیش دیرمی نین اطرافیندا قارا و اهری بهر آری اوچماقدا ایدی. آری نین سسی کندهن اوباشیندان گلیب، ائشیدیلن عملی بیر نالمه اوخشاییردی شوکور بئله

دوروایدی، شوکورون گوژونه ساحلسیز بیر دنیز کیمی گوژورنوردو. اونا آخیب، توکولن چایلار ایسه، کندلرینده کی چایدان مین دفعه درین و بووکایدی. اؤز باخیشینی بیر داها یئر ایله اوز- اوزه دوران بو ترسه دنیزین درینلیگینه آتدی. اورادا سایا گلمز قدم ایگنه نین اوجو بویدا آغ و نارین نقطه لر قایناشیردی. گوژلری یورولوب، سولانندی آراجا کیریپک لرینی یوموب، اختیارسیز اؤز- اؤزونه دئدی: «مونس! آخی هایاندا قالدین...»

بوغازینی قهرسیخدی. آه چکیب، یئریندن قالخدی. سوسوزلوق حس آتدی. ناهاردان سونرا سو ایچمه میشدی. حیه طین بو جاغیندا دووارا دایمانمیش سو بیزه کجه سینه ساری گتدی. پارچا بیر توپ کیمی اولان بیزه کجه نین تپه جه گینی گوژوردو. بیز ایله بیزه کجه نین بوغازیندان یاریشیب، او بیر ایله اونون قارنیزی قالخیردی، سرین آغزین قورو و ایستی دوداقلارینا دایاییب، قورتا- قورت ایله چکدی باشینا. سو آغزی نین اویان- بویانیندان توکولوب، کوئنه یینی بیر آز ایسلاتدی. دویدوقدان سونرا «سلام اولسون حسینه» دئییب، بیزه کجه نی دووار دایادی. تپه جه یینی ده قویوب، قایدیب اؤز یئرینده اوتوردو. ایندی گونش دوز بوغازی نین آلتینا و یاش کوئنه یینه شاخیردی.

کند سایخین ایدی. اوشاقلار مال- داواری چوله آپارمیشدی لار. کئند بولاغی نین آرام و تانیش اولان شیریلتسی ائشیدیلیردی. بعضاً بیر قادین سو دولدورماق اوجون اؤز بیزه کجه سی و یا دولونو بولاغین کیچیک شیرراخی نین آلتینا توتور، اونون سسی نین هاواسینی دگیشیردی.

شوکور اسنه ییب کیریپکلرینی یومدو. و بعضاً باغلاردان و اویان- بویاندان قالخان

سسلی دینله مگه باشلادی. او بو سسلرین آراسیندان قیرغی نین سسینی آراییردی. ایسته ییردی بیر داها او سسی ائشیتسین، اوره یی یئریندن اوینا یاراق، بدنی قیزیشیب، دوداقلاری گولنسنین.

ائله همین واختدا، مئیدانچادا باشقا بیر ایتله بوغوشماقدا اولان حاجی بایرامین ایتی نین هورولتوسو ائشیدیلدی. بیر آندا اونلارین سسلری بیر- بیرینه قاریشیب، سکوتو پوزدو. شوکور گوژلرینی آچدی. گونش ائولرین و باغلارین دیوارلاری اوستوندن ساچلارینی ییغیشدیریر. گون باتان طرفده هوندور دیوار کیمی گوژورون گوی و اوزاق داغلارا ساری چکیله رک، اونلارین آرخاسینا سورمک ایسته ییردی.

شوکور بیر آن گونشه باخیب، دیل- دوداغی آراسیندا زمزه ائتدی: «گونش، هارا گئدیرسن؟ یوخسا گوژموسن می مونس گلمه ییب؟ دؤز گونش! قوی مونسیم قایتسین!»

آنجا گونش گوویون بو جاغیندان آشاغی سوزور داغلارا یاخینلاشیردی. شوکور آه چکرک دئدی: «آه... گونش! گونش!...»

آرتیق غروبون بوز رنگلی توزو هر یئره یایلمیشدی. قارغالار، سیفیچینلار چولدن قایدیردی. کیچیک مال سورولری یاواش- یاواش کوچله ره چاتمیشدی لار. آردی وار

- ۱- نارین= ریز
- ۲- بوداق= شاخه
- ۳- آغاچ دلن= دارکوب
- ۴- یوسون= جلبک
- ۵- گولمچ= حوضچه
- ۶- ده بیرمان= آسیاب
- ۷- دئشیک= سوراخ
- ۸- بیتگی= گیاه
- ۹- میر= موریانه

اوشاقلارلا هنر مند لر



کریستین آندرسن

دونیا اوشاق ادبیاتی نین ان بؤیوک
یازیچیسی هانس کریستین آندرسن، ۱۸۷
ایل بوندان اول دانمارکین اودنس
(Odense) شهرین نین ازدحاملی
محللری نین بیرینده دونیایا گؤز آچدی.
آناسی باشماقچی ایدی و یازیب-
اوخوماقدان چوخ آز باشی چیخاردی.
آناسی ایسه ساوادسیز و خرافهیه اینانان بیر
قادین ایدی. آندرسن، ائله اوشاقلیغیندان

اؤز رؤیالاری ایله یاشاییردی. اونون آرزوسو «مشهور» اولماق اییدی. یوخسوللوقدان علاوه، اونون درسی ده یاخشی دئییلدی. آندرسن، ۱۱ یاشیندا ایکن آتاسینی الدن وئردی. او، ۱۴ یاشینا جاتدیقا کوپنهایکا گئئدیب اورادا بیر خواننده و یا هنرمند اولماق ایستهدی. چوخ اللشدیکدن سونرا کوپنهایکا «رویال» تئاترینا داخل اولدو. آما سسی نین دگیشلمهسینه گؤره چوخ تتر اورانی ترک ائدی.

آندرسن، «رویال» تئاتریندا بیر آز تجربه الده ائتدیکن سونرا نمایشنامه یازماغا باشلادی. ۱۷ یاشینا جاتدیقا، اسلاقلز (Slagelse) مدرسهسینده تحصیل ائتمک اوچون تئاتر مدیرلری نین بیرینین طرفیندن مادی یاردیم آلدی. او، مدرسه مدیری نین ائوینده قالیردی. آندرسن، سونرالار کوپنهایک دانشگاهی طرفیندن قبول اولوندو، ائله اورادا تحصیلاتی بیئتید.

۱۸۲۷- نجی ایله آندرسن-ین «اؤلوم حالیندا بیر اوشاق» عنوانلی ایلك شعری کوپنهایک گوندهلیکلری نین بیرینده چاپ اولدو.

سونرالار او، بیربهبیر اؤز زنگین نثر اثرلرینی، نمایشنامه لیرینی، شعر و رومانلارینی یازدی. او، آلمان، سوئد، اسپانیا، ایتالیا، پرتغال و اورتا شرقه سفر ائدنلر اوچون «راهنما» کتابلارینی یازدی.

۱۸۳۵- نجی ایله آندرسن-ین «بدیهه یازان» عنوانلی ایلك رومانی چاپدان چیخدی. بو کتاب، اوروپادا گئئیش بیر مقیاسدا یاییلدی و اونا بؤیوک بیر شهرت قازاندیردی.

آندرسن- ین باشقا اثرلری نین آدی بئلهدیر:

«کبریت ساتان قیز جیغاز»، «چیرکین بالاجا اؤردک»، «سو پریمی»، «قیرمیزی

باشماقلار»، «سنوبر آعاجی»، «حلبلی ایگید عسگر»

آندرسن-ین ان مهم خصوصیتی اونون افسانهیه آرتیق اهمیت وئرمهسی دیر. اونون ۱۶۸ افسانهنی احتواء ائدن «پیری افسانهلری» اثری اولمز بیر اثره چئوریلیمیشدیر.

ایندی گلین آندرسن- ین اؤز دلیلندن حیاتی نین بیر گوشهسینه نظر سالاق:

آندرسن دئیر: اوشاق اولدوغوم زامان، ابلیسین گئرچکدن حاضر اولدوغونا باخما یارق، آلامدا او یاخینلاردا ایدی، و چارمیزلرین خطر قارشیسیندا، ائله جمده حاکم لری نین ظلملری قاباغیندا تکجه حمایتچیلری او (آلاه) ایدی. آندرسن-ین اوشاقلیق دؤوروندن بیر خاطیرهسی، کئنده اکینچیلره یاردیم ائتمک اوچون چؤله گئتمهسی دیر، او، چؤلده اولاراق، بیردن- بیره بیر مباشر (اؤزو ده حیرصلی بیر مباشر) اولاراق هجوم ائدیر: بیز اونو ایله بیر شاللاق اولاراق بیزه ساری گلدیگینی گؤردوک، در حال آنام و بوتون آداملار قاجدیبار.

منیم آیاغیمدا چاریق وارا ایدی، ال- آیاغیمی ایتیردیگیم اوچون باشماقلار آیاغیمدان چیخیب، ایتدیلر. سونرا داش- تیکان آیاغیمی ائله یارالادیلار کی، قاجا بیلمهیب، دالییا قالدیم. او کیشی منه چاتیب، منی وورماق اوچون شاللاغینی قووزادی، من ایسه، گؤزلرینه باخیب اوجادان چیغیردیم: «آلاهین گوزونون قاباغیندا، منی وورماغا نه جور جرات ائدیرسن؟»، او کیشی ایسه شاللاغی ائندیرمهن، قیراغا قویوب هانس-ا بیر سکه وئردی. آناسی اینانیردی کی: منیم عزیزیم «هانس کریستین اندرسن»، عجیبه بیر اوشاق دیر.

آندرسن اثرلری نین نجه لیگینه اطرافلی بیر باخیش



هلندلی یازیچی خانیم «آنی
اشمیت» -ین ملتزر آراسی
اندرسن جایزه سی آلما
مراسیمینده کی چیخیشی،
۱۹۸۸

عزیز هانس کریستین!
سنین بو ایلکی جایزه نی من قازاندیم. نه
قدم سئویندیگیمی بیلیمیرسن. بالا جا بیر
قیز اولدوغوم زاماندان، سنین ناغیلارین،
یاشاییشیمین بیر حیصه سینی دولدورور.
اوناغیلار، اوشاقلیق دوورونده، منی
دفعه لرله، گولدوروب، آغلایمیشدیر. ایندی
ایسه، منیم الهام وئرهنیم دیرلر. سنین
جایزه نه لاییق گورولدویومو بیلدیکنه،
چوخ-چوخ سئویندیم سونرا ایسه، «اوسلو»
یا قدمر، بو اوزون یولو اوچاقلا اوچوب
گلمه لی اولدوغومو بیلدیکنه، قورخدوم.
الته بونودا بیلیرسن کی، بیز بو گونلر، اوز
قانادلاریمیزلا دئیل، اوچاقلا اوچوروق.
آنجا، من، اوچاقدان قورخدوغومدان
آرتیق، انگلیس دیلینده دانیشاجاغیمدان
نیگاران ایدیم. آخی، من انگلیس دیلینی

اندرسن، شیفاهی خلق ادبیاتی ایله
دریندن تانیس ایدی. اونون ناغیلاری، اوز
دوورونون نجه اولدوغونون گوزگوسودور. بو
ناغیلارین بعضیسی، شیفاهی افسانه لری
عکس ائتدیریر. آنجا بو یئنی دن یازمالار،
بیر انسانین روئاسی دیر کی، بوخسوللوغون
آجیلیغینی دادیب، اونو اوز مذهبی
عقیده لرله قاریشدیریب، اوز بوئوک روئا
قانادلاری نین یاردیمی ایله، چئشیدلی
ناغیلارا چئویرمیشدیر. اونون اثرلرینی
همیشه دیری ساخلایان، اونون چوخ
گوجلو خیالی، گوجلو قلم صاحبی
اولماسی و یاخشیلیق و اصیل لیگه درین
حورمت بسلمسی دیر. بیر چوخ متخصصلر
اونو، «اوشاقلار ادبیاتی نین آتاسی»
آدلاندیرمیشلار، ایندی ایسه «اوشاقلار و
یئنی یئتمه لر ادبیاتی نین جایزه سی» اونون
آدیندیر. بو بوئوک جایزه، ایکی ایلدن
بیر، اوشاقلارین ان باجاریقلی یازیچیسی و
یا رسامینا تقدیم اولونور.

چوخ قیریق- قوروق دانیشیرام- حتی سندن ده ضعیف درجهده دانیشیرام. (یادیندایرمی، لندن ده «چیرکین اوردک بالاسی» ناغیلینی چارلز دیککنزه اوخودوغون زامان، نه جور انگلیسجه دانیشیردین؟)

دوغروسو بو حادته، منیم اوچون هم ماراقلی دیر، هم ده کی انگلیسجه دانیشاچاغیمدان بیر آز اورهیم سیخلیر. اودا ائله بیر واختدکی، حتی منیم ان یاخشی کتابلاریمدا انگلیسجهیه ترجمه اولمایبیدیر. یقین کی حاکیملر هیئت، تام حووصله سیز لیکله منیم کتابلاریمین، آلمانجا، ژاپونجا و یا دانمارکجا ترجمه لرینی اوخوماق مجبوریتینده قالمیشلار. و یقین کی، «هلند اوشاق کتابی دفتری» دفعه لرله تکرار ائتمیشدیر کی: «بلی، فیلان کسین هلندده چوخ طرفداری واردیر. سونرا دا یقین حاکیملر بئله جاواب وئر میشلر: «یاخشی، هلندده، فوتبالین دا طرفداری چوخ دور. آنجاق نه اولورسا - اولسون ایندی، ۱۹۶۰- نجی ایلده آدی، نامزدلر لیستینده دیر، آنجاق نه یاخشی کی، جایزه نی اونا وئرک». ائله بو ایشی ده ائتدیلر.

عزیز هانس، من ایلر بویو، چیرکین اوردک بالاسی ایدیم، سونرا ایسه چیرکین و گوجلو بیر قوجا! آما، یاخشی، نه اولورسام دا ایندی، بیرجه سونا یام. سنی همیشه سئوم: آنی

ایکی دوستوملا- هایریش هاینه، چارلز- دیککنز- سنین حقینده دانیشیردیک بو نتیجهیه چاتدیک کی، یاخشی استعدادین واردیر. دئمک، قورخما، قاباغا گئت و یاز یئنهده یاز. آنجاق نمایشنامه یازما دالینجا گئتمه. من، گئتدیم و عاجیز قالدیم. صمیمی و ساده ناغیلاردان یاپیش، من یاپیشان کیمی.

بورادا بیز، چوخ دا السیز- آیاقسیز دئییلیک، بیز چالیشیریک کی، سنین ان یاخشی کتابلارینی چاپ ائتمه یین انگلیس و آمریکا نشریاتینی جزالاندیراق.

من اوز ویدئوملا (دوغرودور، بیزیم ویدئوموز وار!) حاکیملر ایشینه نظارت ائدیرم. آنجاق بونو دا بیل کی، اگر بو جنابلار، نجه دئیهرلر بو کوتلهوی معلومات واسیطه لری دئسه لری کی، «بیرگون بو طمطراقلی آپاراتلار مزخرف شکل لری ایله ادبیاتا غلبه چالا جاقلار»، درحال آپاراتی سؤندورم. امین اولون کی، هئچ بیر شئی دیلین یئرینی توتا بیلمه یه جکدیر.

مقدس کتاب دئیر: هر شئیدن اول سوز وارایدی. منجه سونا قدم ده سوز، قالا جاقدیر، سیز، (یئر کورمسی نین اهلی) اوز سیاره نیزیین باشینا بو قدمه بلا گتیردیگینیز اوچون البته کی سون زامان چوخ دا اوزاق دئیل.

امیدوارم کی، هر شئی ایستدیگین کیمی اولسون- هم «اسلو» یا ائتدیگین سفرین، همده کی باشقا شئیلر.

سنین دوستون
هانس کریستین آندرسن

عزیز آنی، منیم جایزه مه
لا ییق گورولدویون اوچون،
تبریک ائدیرم.

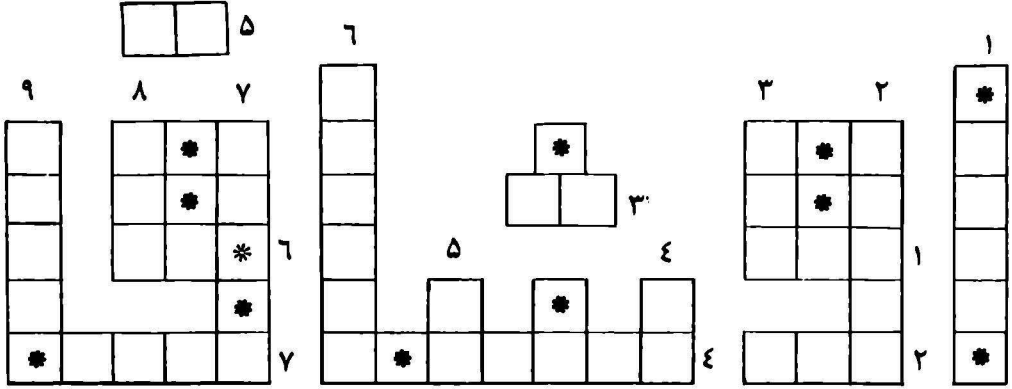
من، سنی یاخشی تانیبیرام، یادیمدادیر کی، سن ۹ یاشیندا ایکن، منیم بالاجا دنیز پریمی اثریمه نه قدمر آغلادین منسه سنه اورهیم یانیردی. دونن،

اتک یازیمی

* اوشاقلار ادبیاتی اوزره ۲۱- نجی ملتر آراسی کنگرسی (اسلو ۲۶- ۳۰ سبتمبر ۱۹۸۸) «اوشاقلار ادبیاتی و کوتلهوی معلومات واسیطه لری» باشلیقلی مؤوضوعیا اشاره ائتمک ایسته ییر ..



□ آرزو چلبیانلو / ۱۶ یاشیندا / تبریزدن



یوخاریدان آشاغییا

- ۱- بیر نوع بولبول آدی دیر.
- ۲- آلاه
- ۳- قیشدا گوئیدن یاغار.
- ۴- بو حیوانی مینیب چاپارلار.
- ۵- بیر حرفین تکراری.
- ۶- قیز اوشاقلاری بو اویونجاغی (اسباب بازی) چوخ سئویرلر.
- ۷- من، سن، ...
- ۸- سول دئییل.
- ۹- آنامیزین آتاسی.

ساغدان سولا

- ۱- ایچی قیرمیزی رنگده، دن-دن اولان میوه نین آدی.
- ۲- ایلین بیرینجی فصلی.
- ۳- چوخ دئییل.
- ۴- شرقی آذربایجانین مرکزی.
- ۵- ایکینجی مفرد شخص.
- ۶- قارا دئییل.
- ۷- سئوگیلی پیغمبریمیزین آدی.

عزیز دوستلار، بولماجایا دوز جاواب وئره بیلسه نیز، آرانیزدان ایکی نفره قرعه اوزره جایزه وئره جه ییک.

۱۷- نجی سایى بولماجاسى نین جاوابی

۸	۷	۶	۵	۴	۳	۲	۱	
۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱	۱
۲	و	ک	ت	ر	ط	ف	ظ	۲
۳	ر	د	ز	ه	ز	و	ت	۳
۴	س	ل	ا	ه	ا	س	ک	۴
۵	ت	م	ر	خ	ز	ب	ز	۵
۶	ا	و	ک	ا	م	و	ر	۶
۷	ل	ا	م	ز	ی	د	ن	۷
۸	ش	ب	و	ا	ی	۱	۱	۸

دقت

عزیز دوستلاریمیز محمد رشتبر و
آرزو فتاحزاده، آدرس لرینیز الده
اولمادیغی اوچون جایزه لرینیزی گوئدره
بیلمه دیک. ایملک فرصته
آدرس لرینیزی کینگه گوئدره رین.

دوزه لیش

کاشفی دیر.
* یوخاریدان آشاغییا، ۸-نجی ستونونون بیرینجی توضیحی
چاپدان دوشموش دور، اونون توضیحی بئله دیر: کلم عالیسمیندن
بیر بیتگی

۱۸-نجی سایى نین جدولینده ایکی یترده یانلیش گئتمیشدیر.
بیز، عزیز اوخوجولاردان عذر دیله بیر، دقتلرینه گؤره تشکر
اقتدیریک.
* «کنک» پئتی سیلین کاشفی دئییل، سل و یروسونون

قابل توجه
ناشران،
نویسندگان،
شاعران و
مترجمان!

از این پس، برآنیم صفحاتی از مجله
«کنک» را به معرفی آثار چاپ شده ویژه
کودکان و نوجوانان (به زبانهای مختلف)
اختصاص دهیم. لذا، کسانی که مایلند
آثارشان در این مجله معرفی شود، دو
نسخه از آثار خود را به آدرس مجله یول
(بخش کنک) ارسال دارند. آدرس کنک:
تهران، خیابان فردوسی- کوچه
شهیدشاهچراغی، مؤسسه کیهان- مجله
یول (بخش کنک).

منوچهر فتحی / ۱۳ / یاشینیدا / تهراندان

